

Universitäts- und Landesbibliothek Tirol

Atlas linguistique de la France

Gilliéron, Jules

Paris

14e FASCICULE

ATLAS LINGUISTIQUE

DE LA FRANCE

PUBLIÉ PAR

J. GILLIÉRON

DIRECTEUR ADJOINT A L'ÉCOLE PRATIQUE DES HAUTES-ÉTUDES

ET

E. EDMONT

AUTEUR DU LEXIQUE SAINT-POLOIS

Zuv. 6662



Ce Fascicule contient les 50 cartes suivantes :

607	FRAICHE	623 A	} MON PETIT GARÇON	639	LES GENS
608	FRAISE	623 B		640	GENTIANE
609	FRAMBOISE	624	LES GARÇONS	641	LES GERBES
610	FRANCHE	625	GARDE-CHAMPÊTRE	642	GERCER
611	FRÈNE	626	GARDER	643	GERMER
612	FROID	627	GATEAU	644	DU GIBIER
613 A	} FROMAGE	628	SE GATER	645	GIFLE
613 B		629	GAUCHE	646	GIROFLÉE
614	FRONT	630	GEAI	647	LA GLACE
615	DE FRUIT	631	LA GELÉE	648	DES GLANDS
616	FUMÉE	632	IL GÈLE	649	GLANER
617	FUMER	633	GENCIVE	650	LE GLAS
618	DU FUMIER	634	GENDRE	651	ON GLISSE
619	FUSIL	635	GENÈT	652	GLUI
620	GAGNER	636	GENIÈVRE	653	GOITRE
621	GAGNÉ	637	GÉNISSE	654 A	QUAND ELLE EST GONFLÉE
622	GARÇON	638	GENOU — GENOUX		

PARIS

HONORÉ CHAMPION, ÉDITEUR

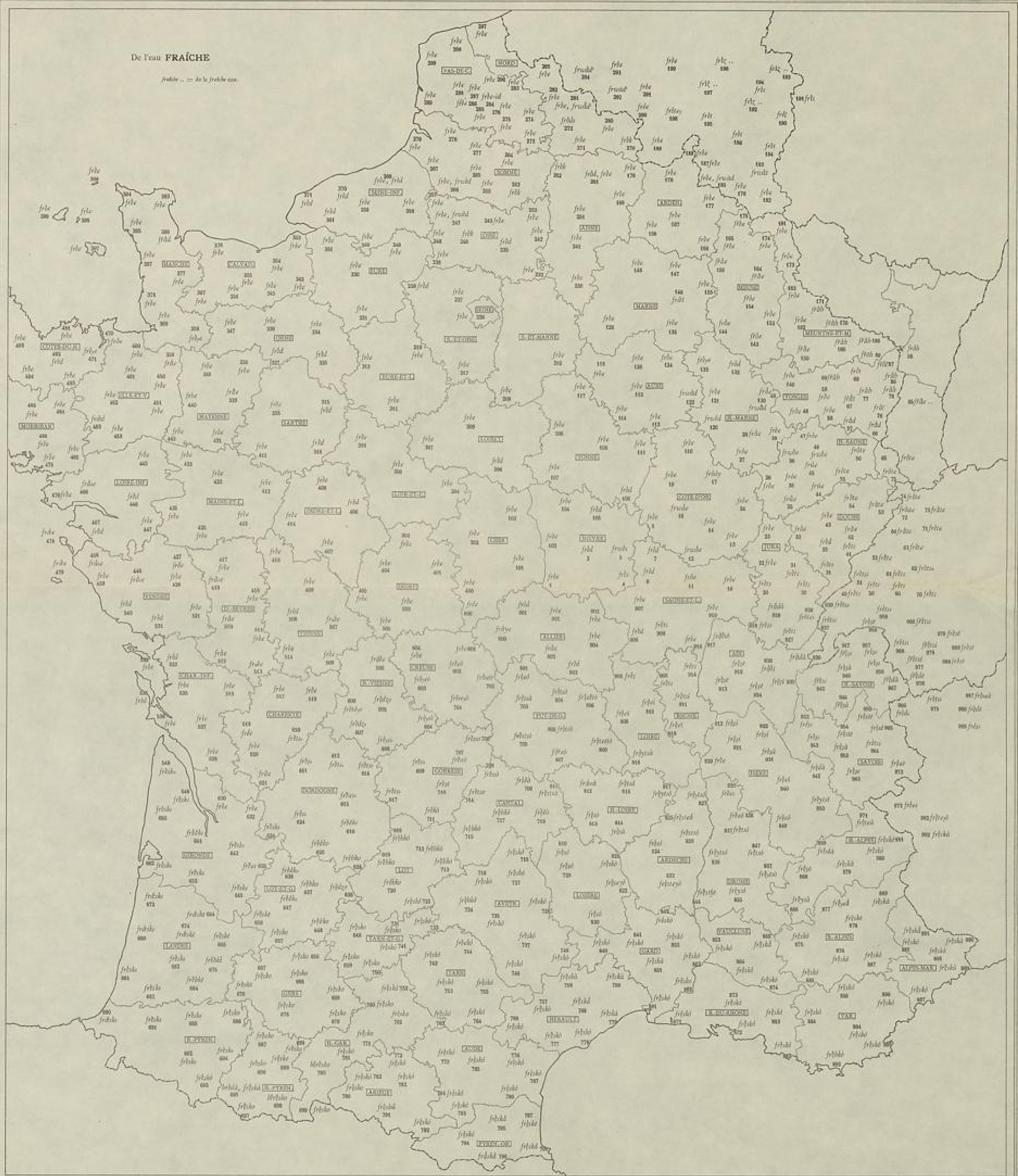
LIBRAIRIE SPÉCIALE POUR L'HISTOIRE DE LA FRANCE ET DE SES ANCIENNES PROVINCES

9, QUAI VOLTAIRE, 9

1904

De l'eau **FRAÎCHE**

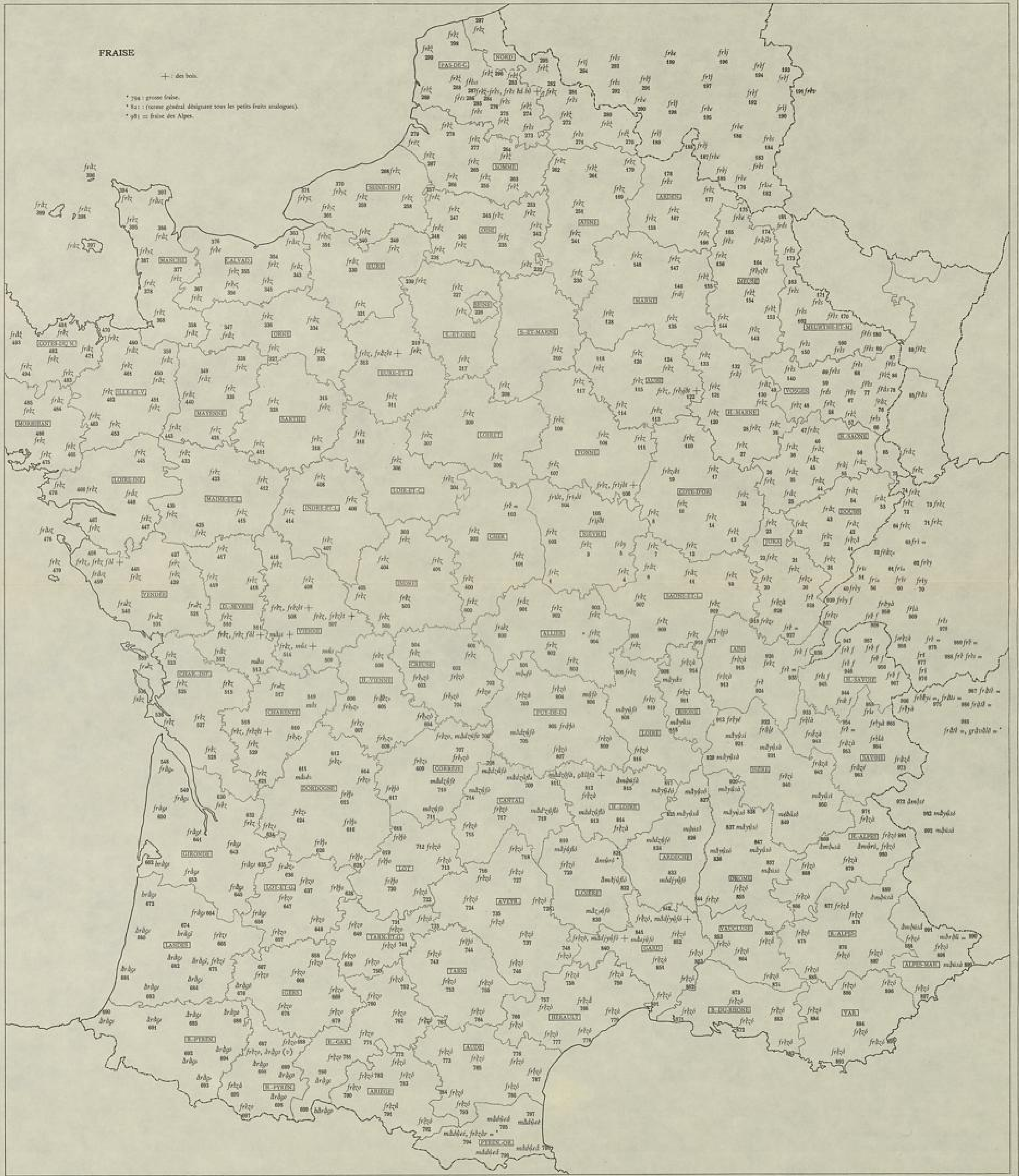
fraiche ... de la fraîche eau

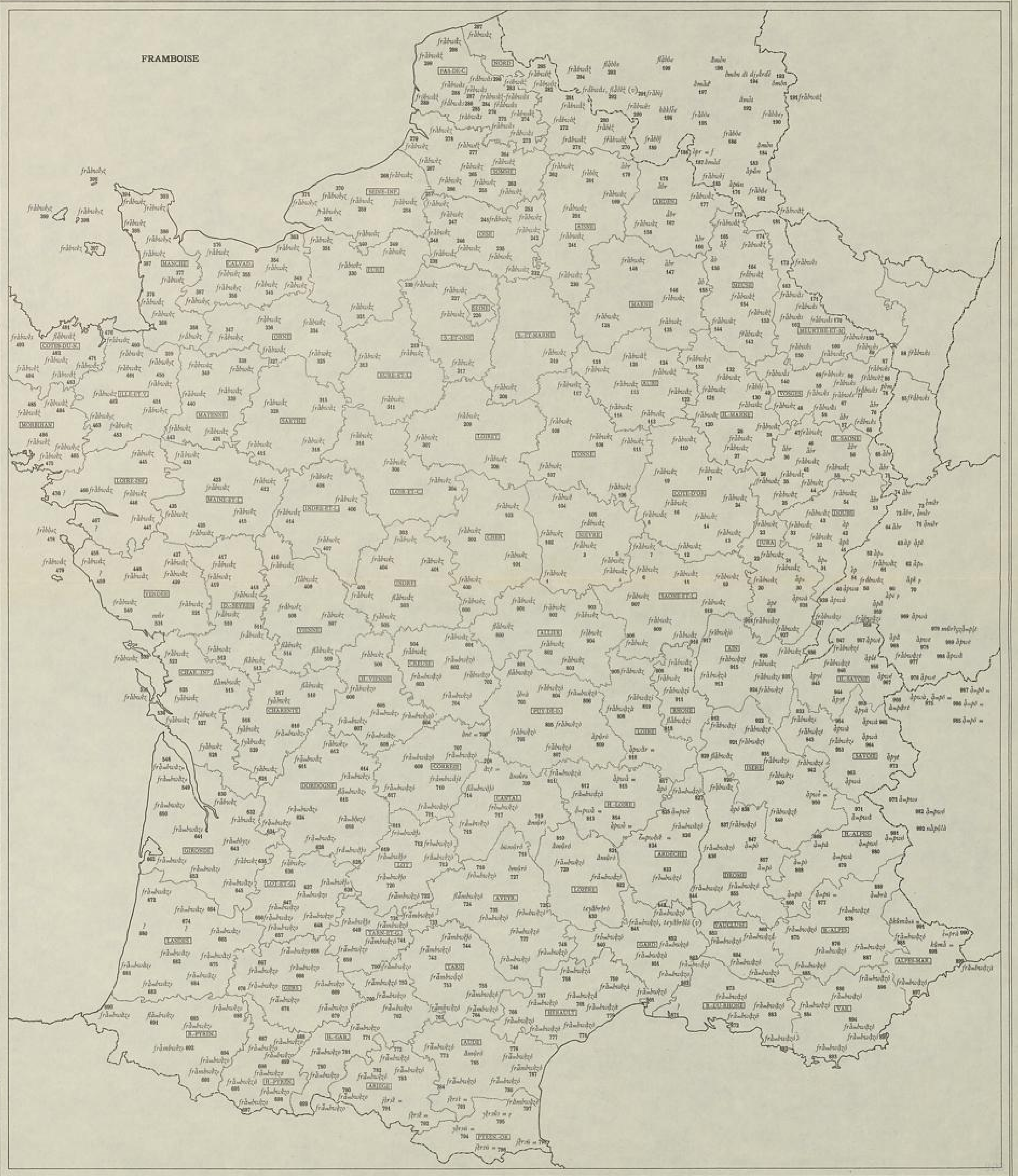


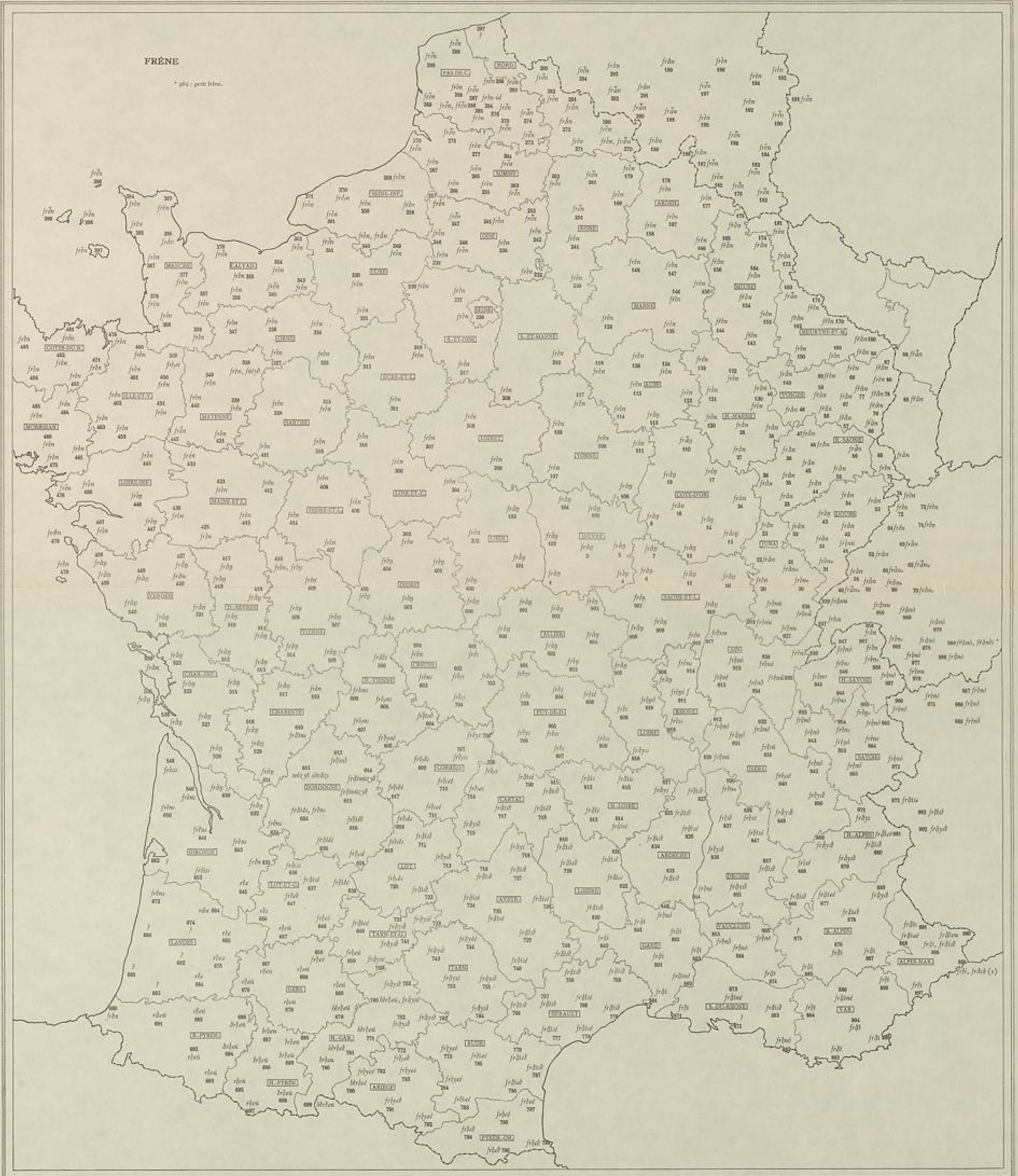
FRAISE

+ : des bois

- * 794 : grosse fraise.
- * 81 : (forme général désignant tous les petits fruits analogues).
- * 981 : fraise des Alpes.



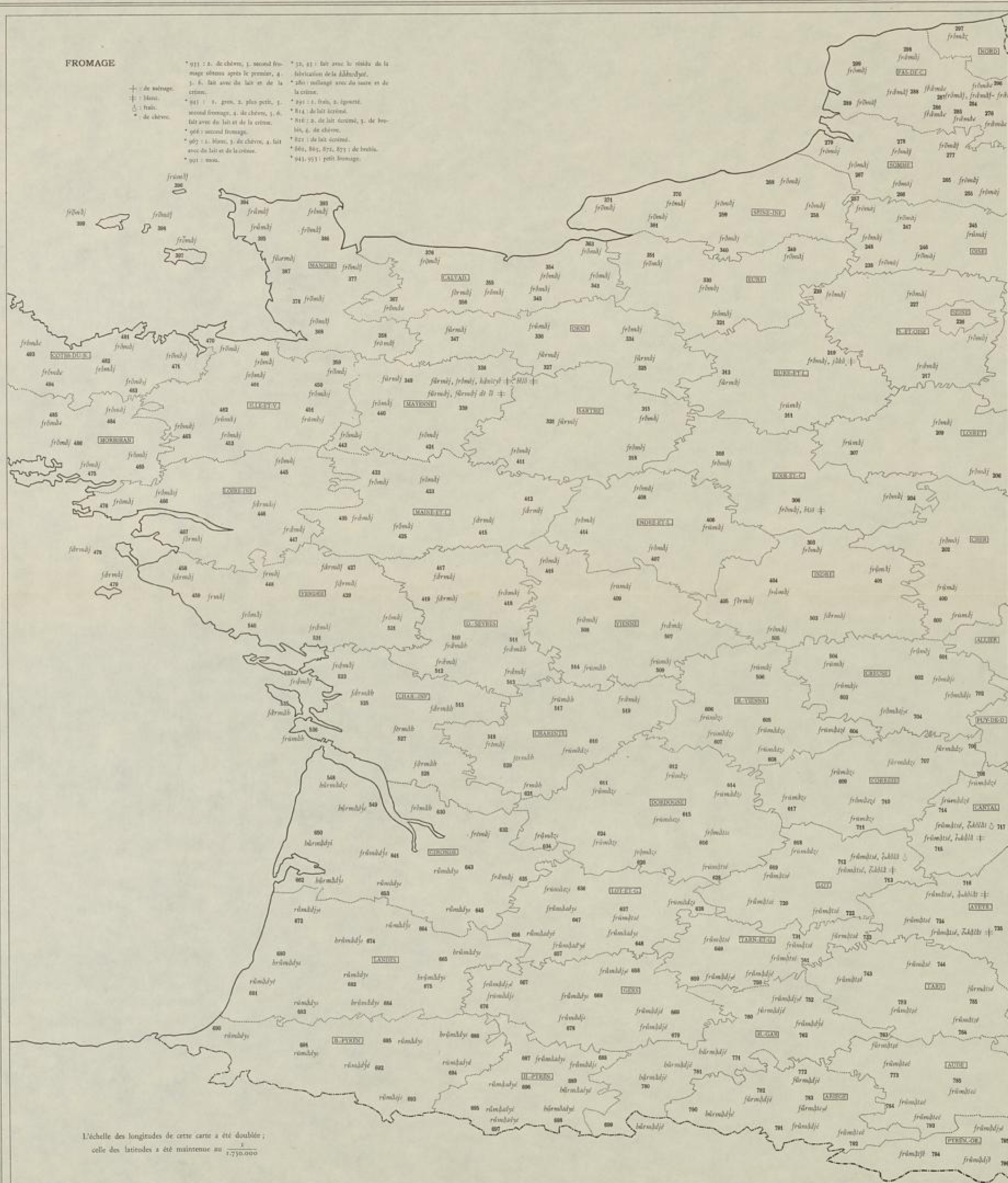




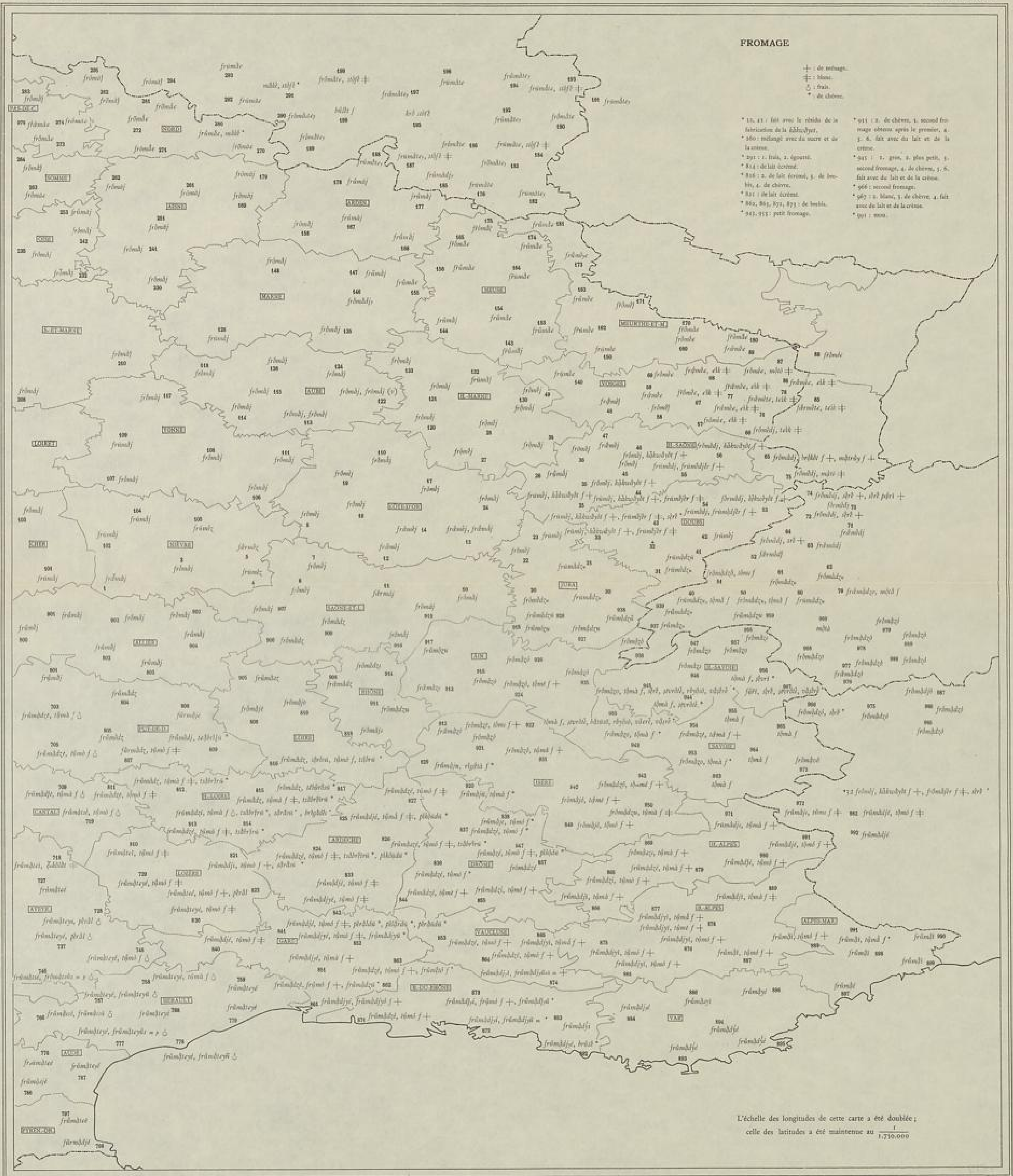
FROMAGE

- + : de séchage.
- ⊕ : blanc.
- ⊖ : frais.
- : de chèvre.

- * 911 : 2. de chèvre, 3. second fromage obtenu après le premier, 4. 1. fait avec du lait et de la crème.
- * 941 : 1. gros, 2. plus petit, 3. second fromage, 4. de chèvre, 5. fait avec du lait et de la crème.
- * 968 : second fromage.
- * 969 : 1. blanc, 3. de chèvre, 4. fait avec du lait et de la crème.
- * 971 : mou.
- * 972, 973 : fait avec le résidu de la fabrication de la *Abbaye*.
- * 265 : mélange avec du sucre et de la crème.
- * 291 : 1. frais, 2. épais.
- * 814 : de lait fermenté.
- * 816 : 2. de lait fermenté, 3. de brebis, 4. de chèvre.
- * 821 : de lait coagulé.
- * 861, 862, 871, 872 : de brebis.
- * 941, 951 : petit fromage.



L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée ;
celle des latitudes a été maintenue au 1:750.000

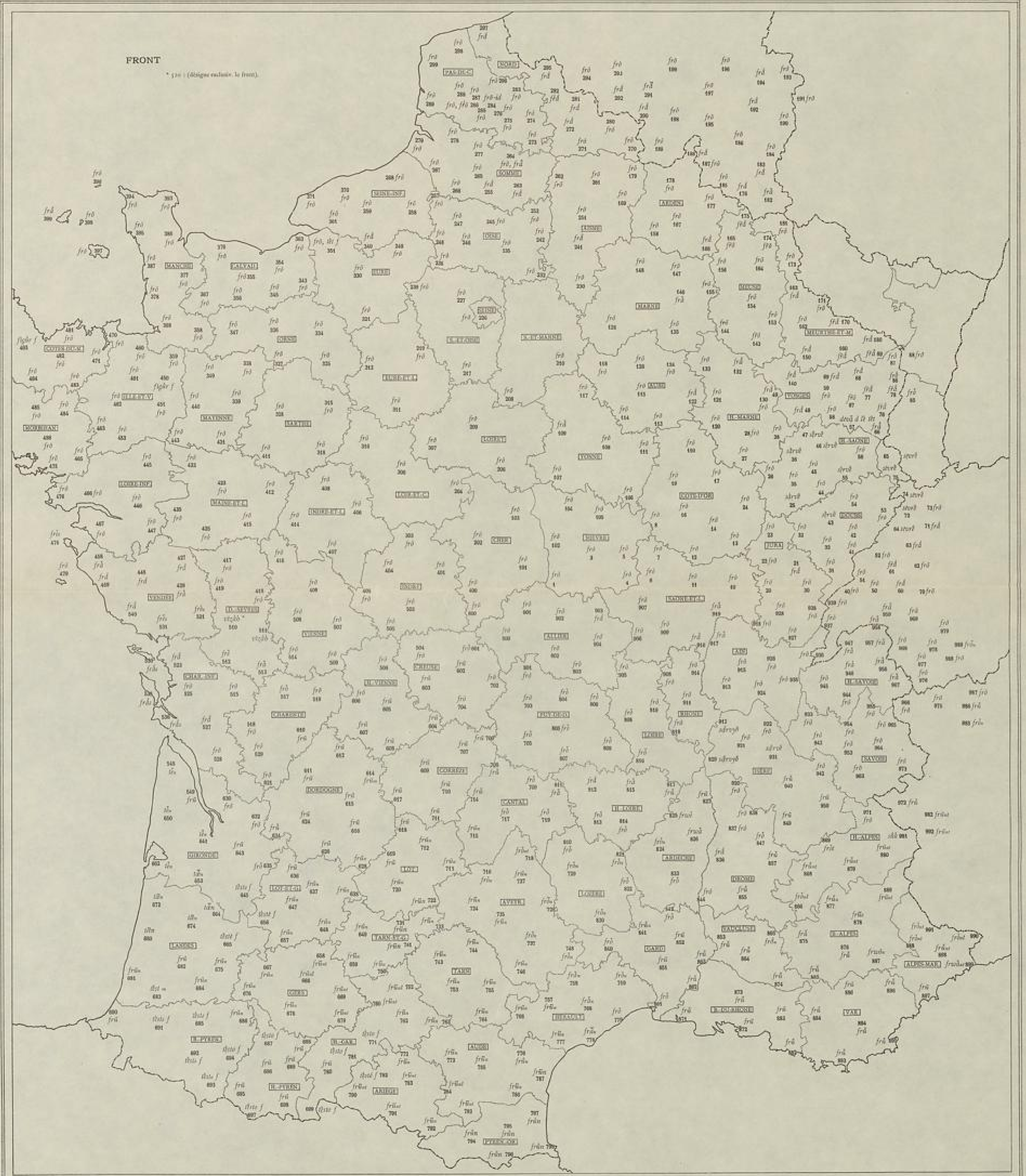


FROMAGE

- + : de fromage.
- ⊕ : de lait.
- ⊙ : de lait.
- * : de chèvre.

- * 13, 41 : fait avec le résidu de la fabrication du la béchouyet.
- * 280 : mélangé avec du sucre et de la crème.
- * 291 : 1. lait, 2. épaves.
- * 304 : de lait corrom.
- * 308 : 2. de lait corrom, 3. de brebis, 4. de chèvre.
- * 309 : de lait corrom.
- * 302, 303, 304, 305 : de brebis.
- * 307, 311 : petit fromage.
- * 311 : 2. de chèvre, 3. second fromage obtenu après le premier, 4. 1. 4. fait avec du lait et de la crème.
- * 305 : 1. 2. gress, 3. petit, 4. second fromage, 5. de chèvre, 6. fait avec du lait et de la crème.
- * 306 : second fromage.
- * 307 : 2. blanc, 3. de chèvre, 4. fait avec de lait et de la crème.
- * 309 : none.

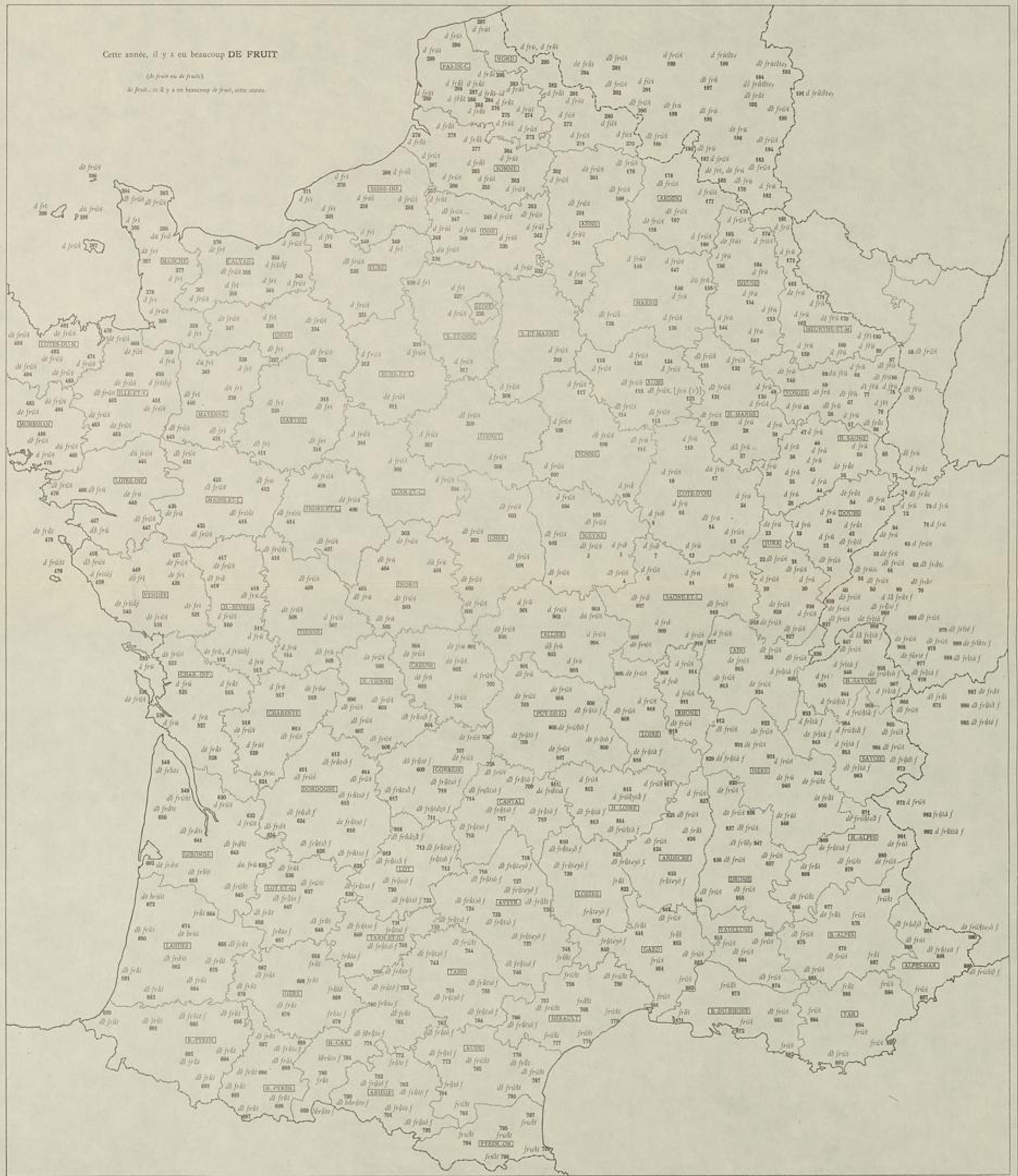
L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée ;
celle des latitudes a été maintenue au 1/1,750,000

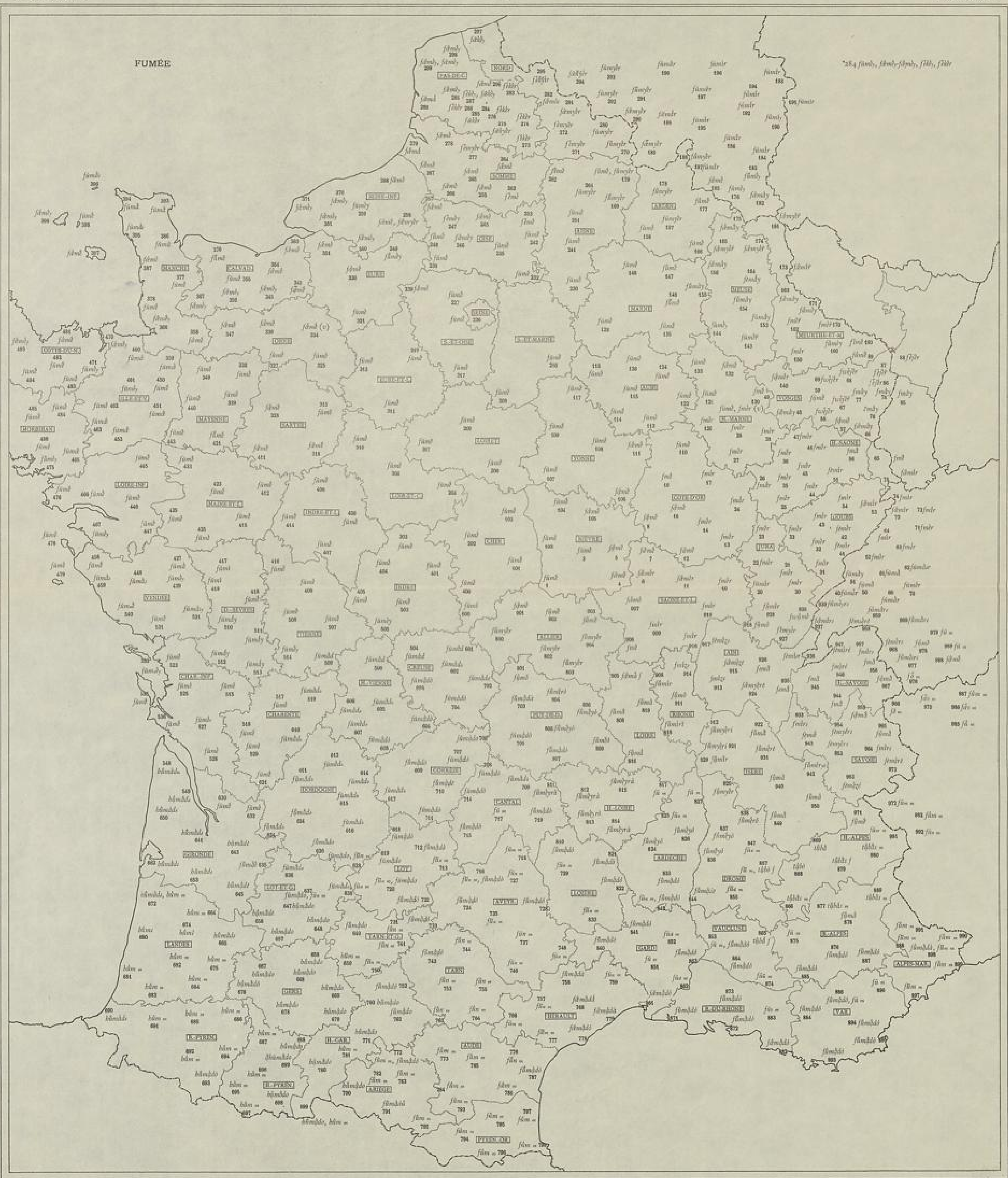


Cette année, il y a eu beaucoup DE FRUIT

(de fruit ou de fruits)

de fruit... ou il y a eu beaucoup de fruit, une année.



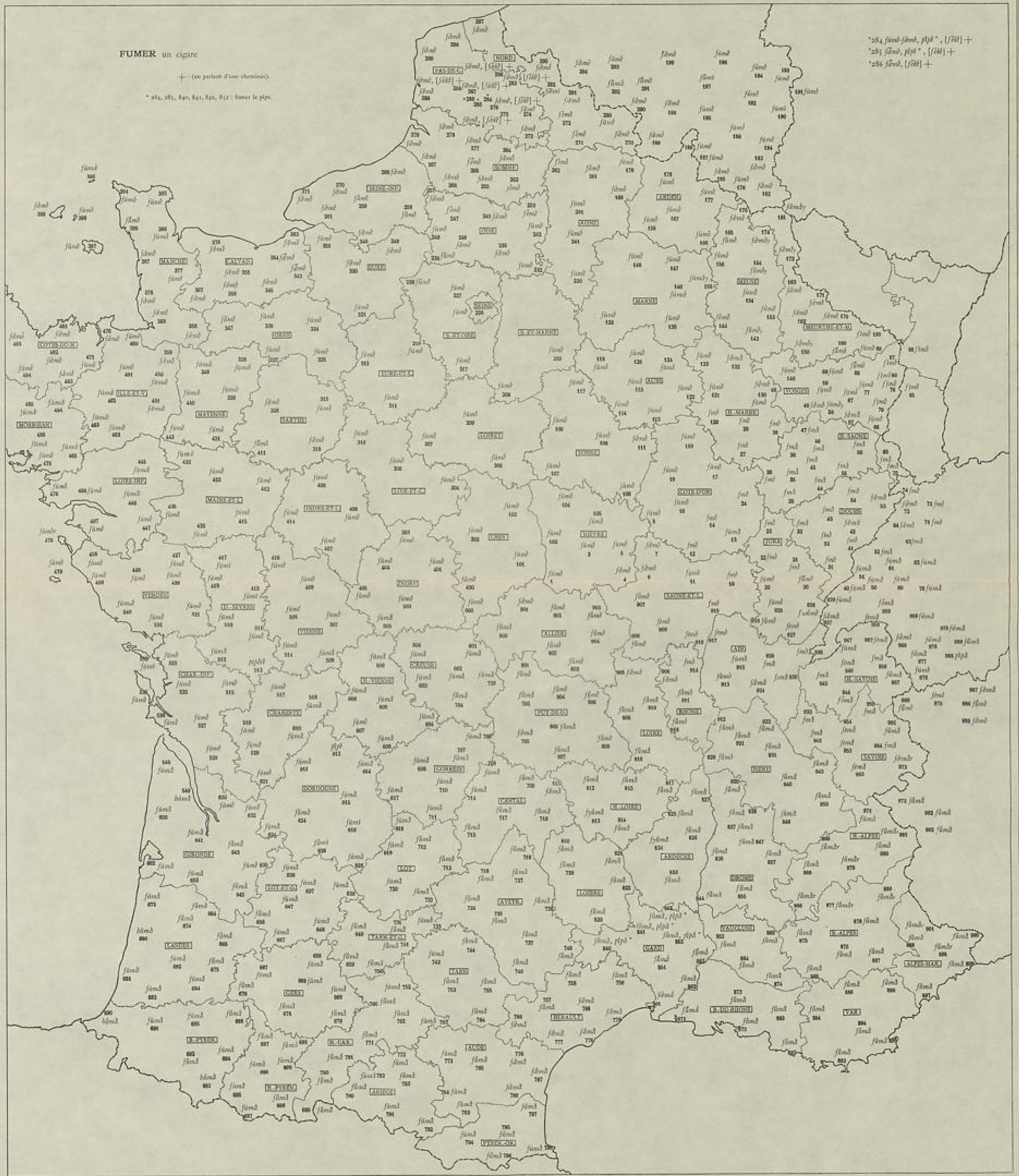


FUMER un cigare

+ (on parle d'une cigarette)

* 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291 : fumer le pipe.

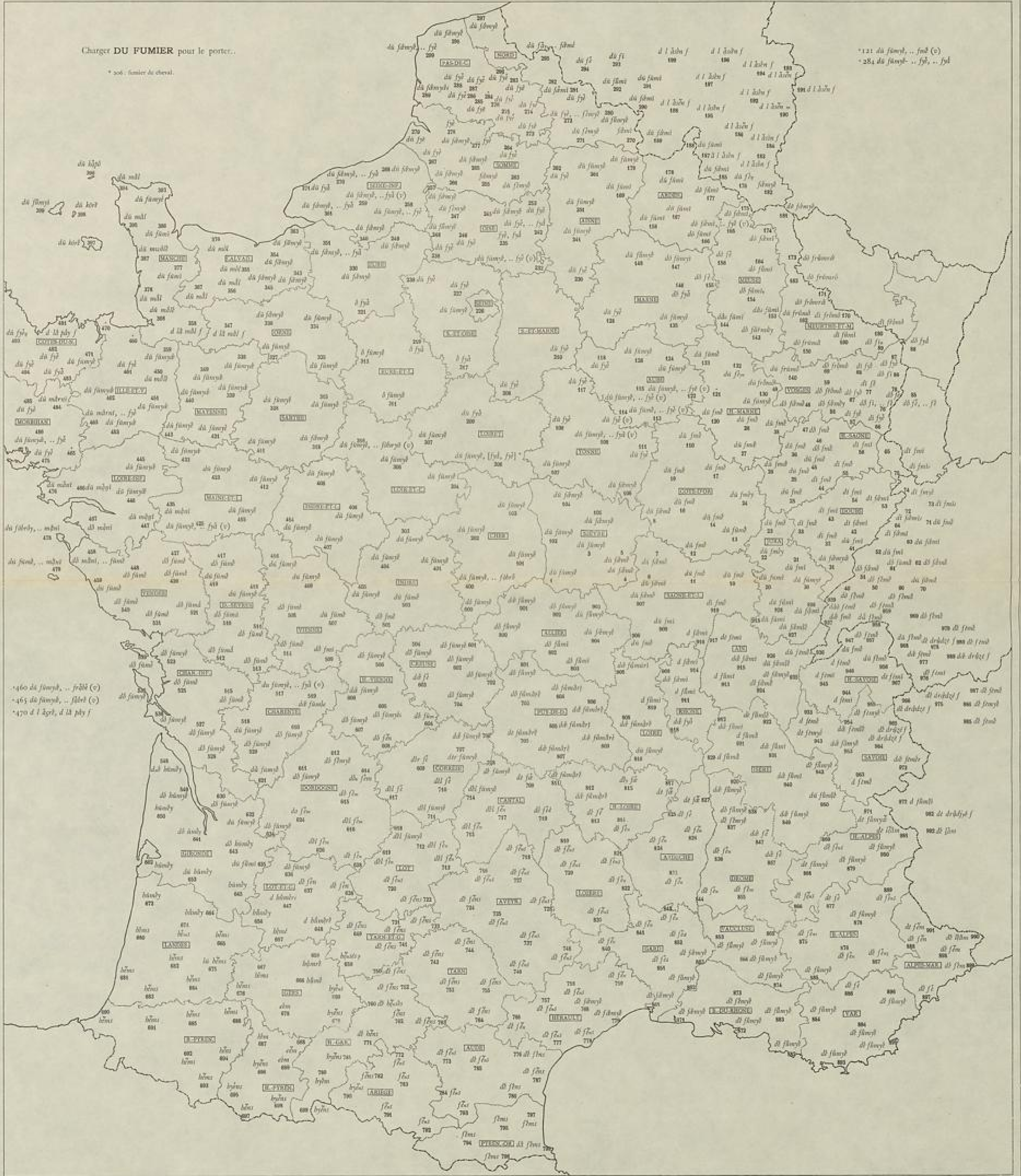
*284 fumd-fumd, fup^h ; [fud] +
*285 fumd, fup^h ; [fud] +
*286 fumd, [fud] +



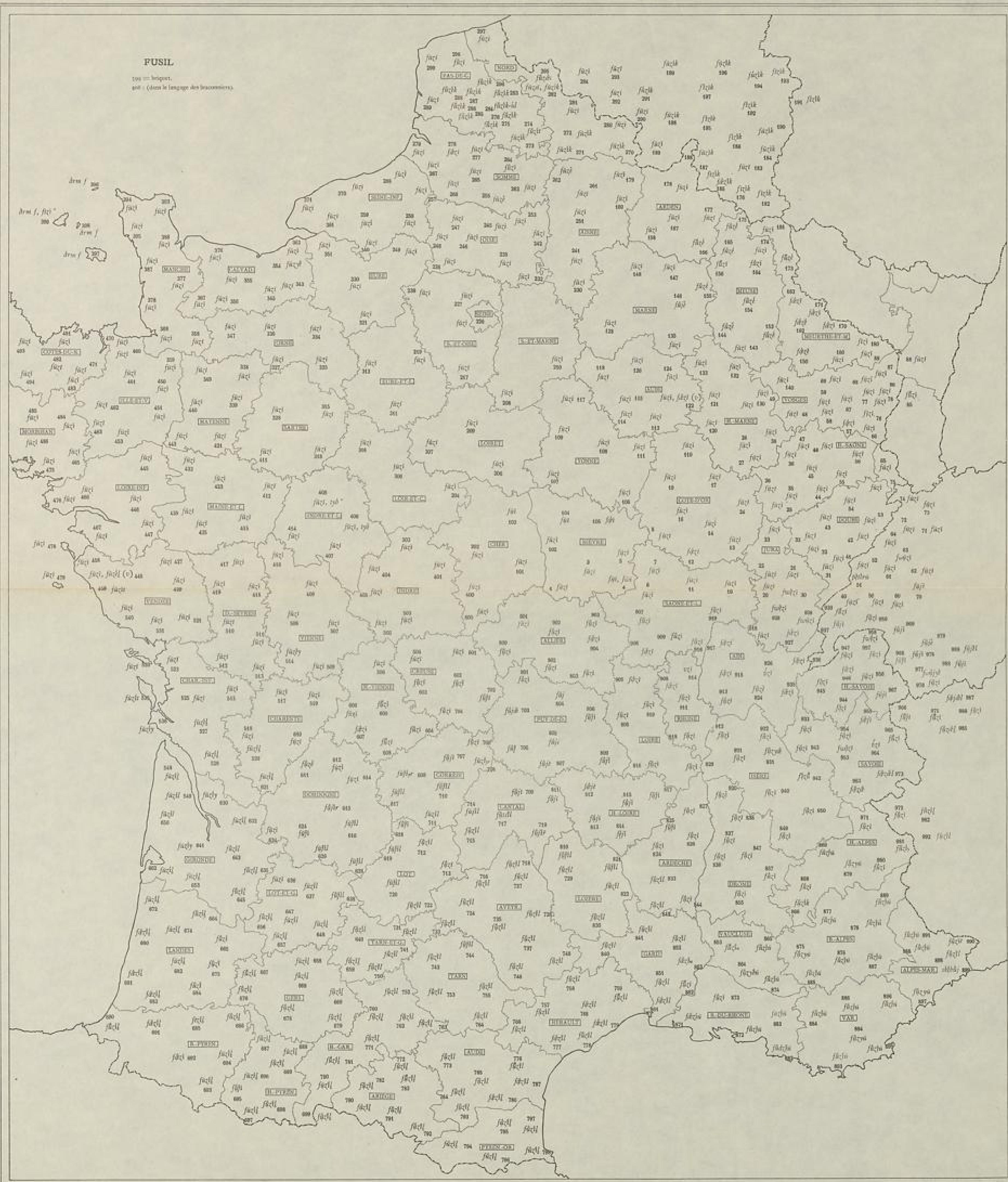
Charger DU FUMIER pour le porter.

* 300 : fumier de cheval.

* 121 : du fumier, ... fud (v)
* 284 : du fumier, ... fye, ... fye

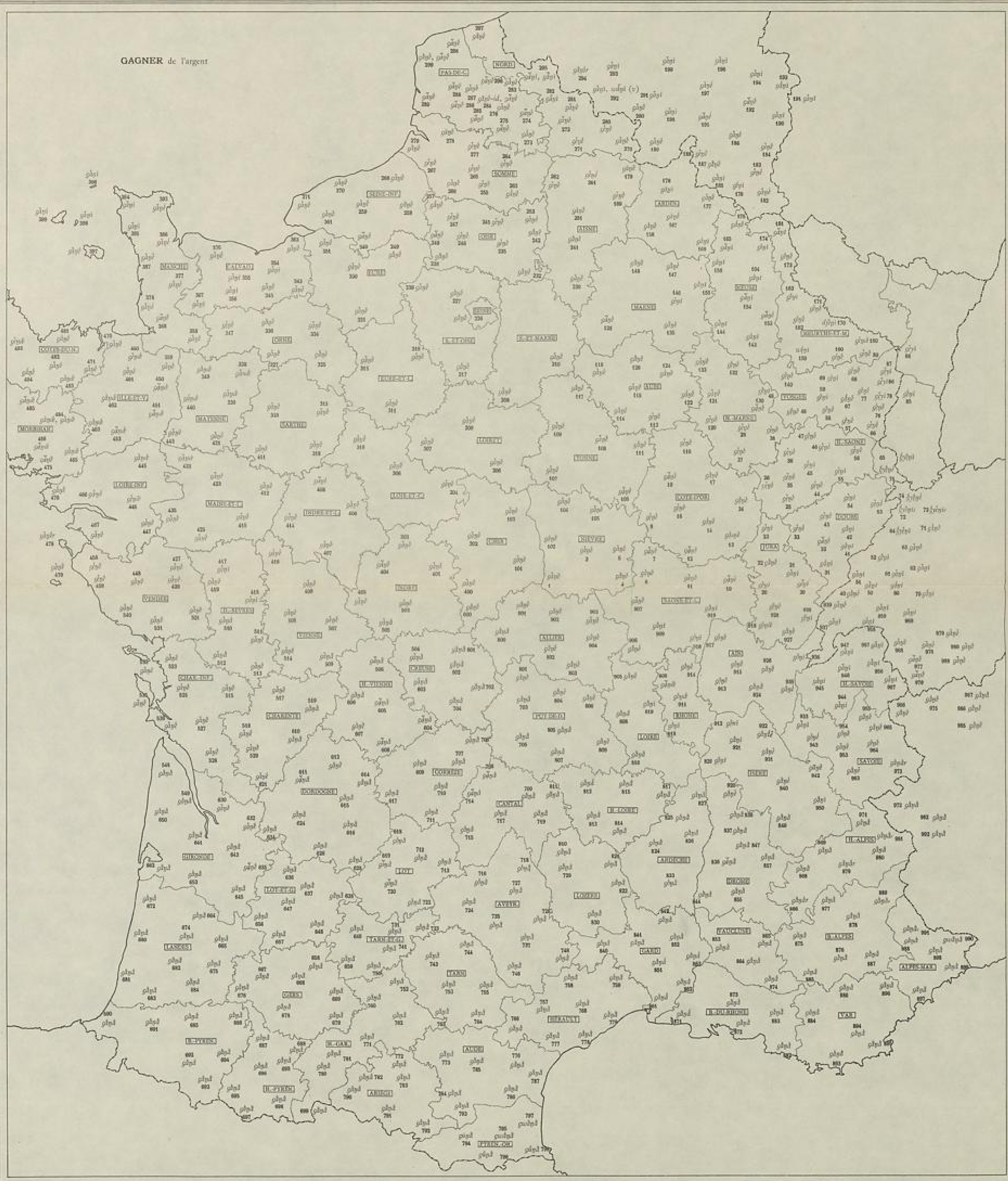


* 460 : du fumier, ... fud (v)
* 465 : du fumier, ... fud (v)
* 470 : d l fye, d l fye f

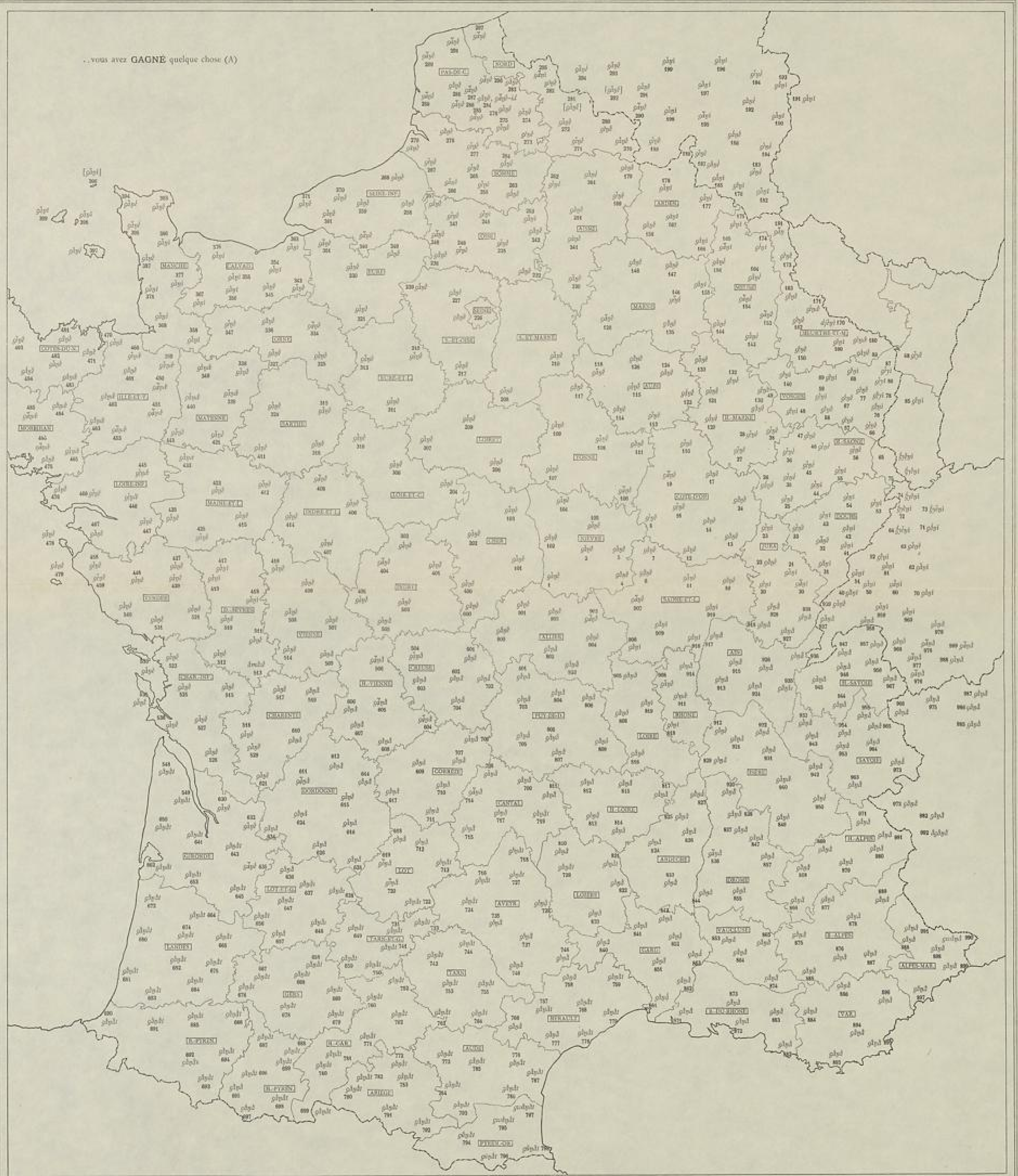


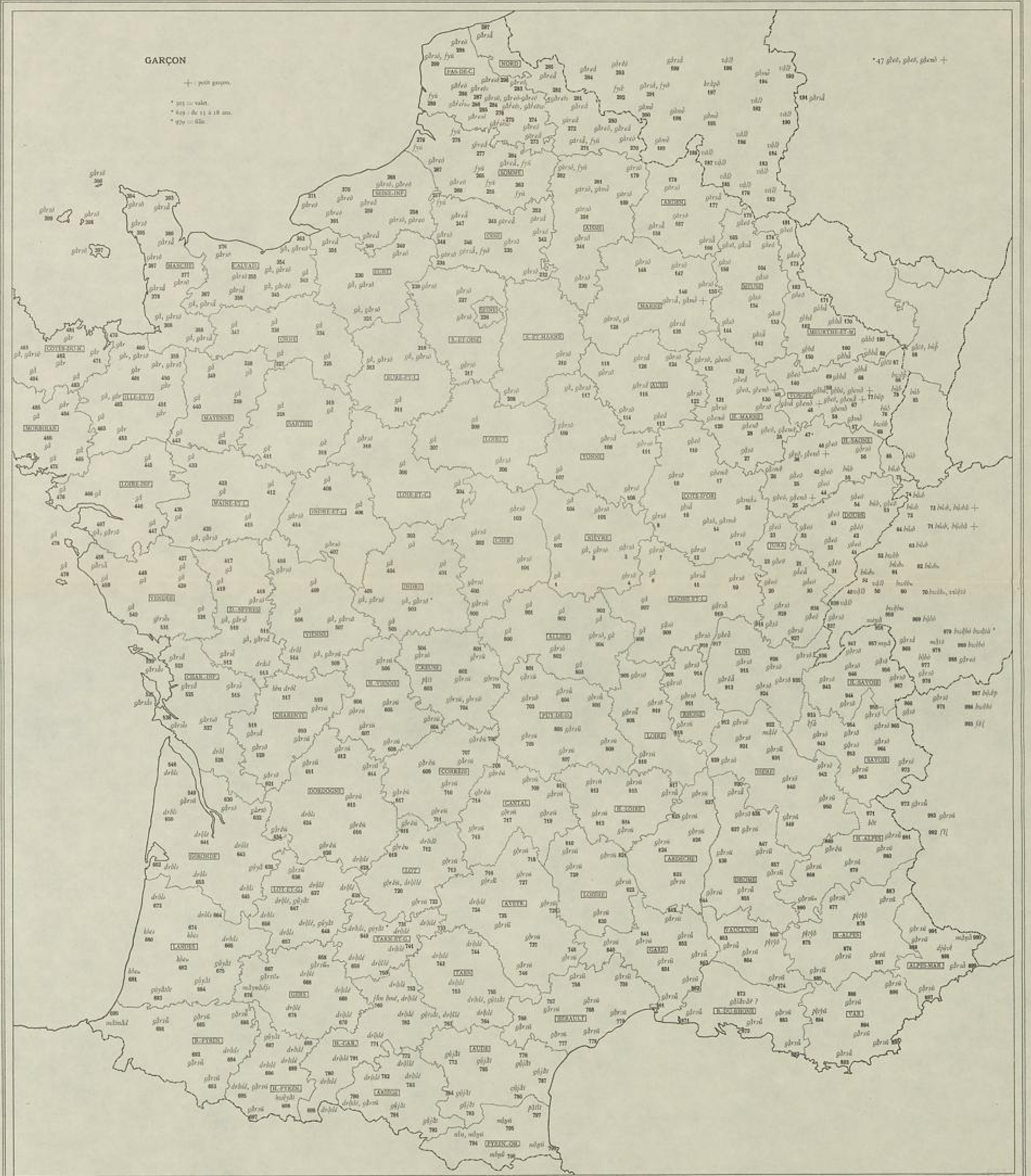
FUSIL

100 = 1000.
900 = (dans le langage des locataires).



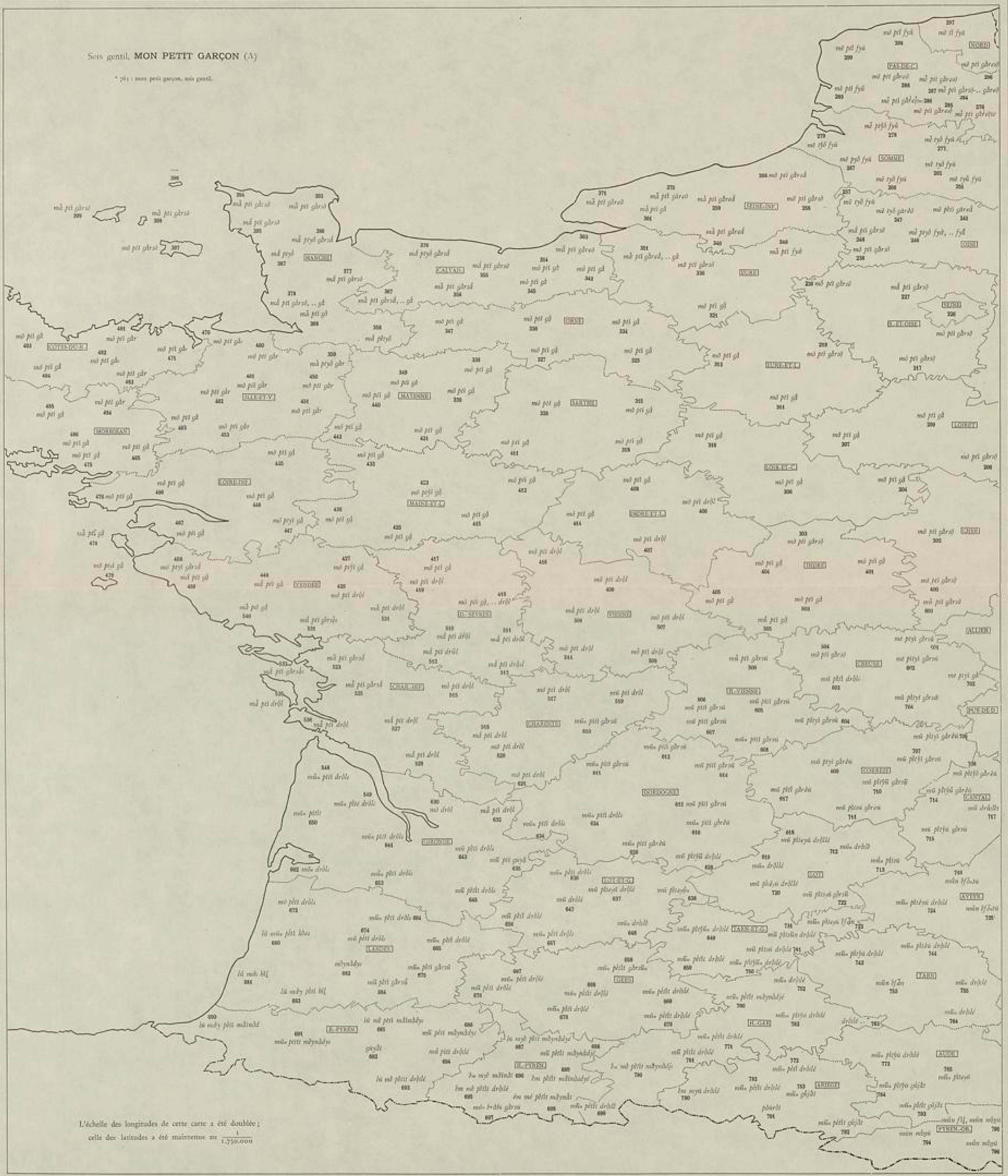
...vous avez GAGNE quelque chose (A)



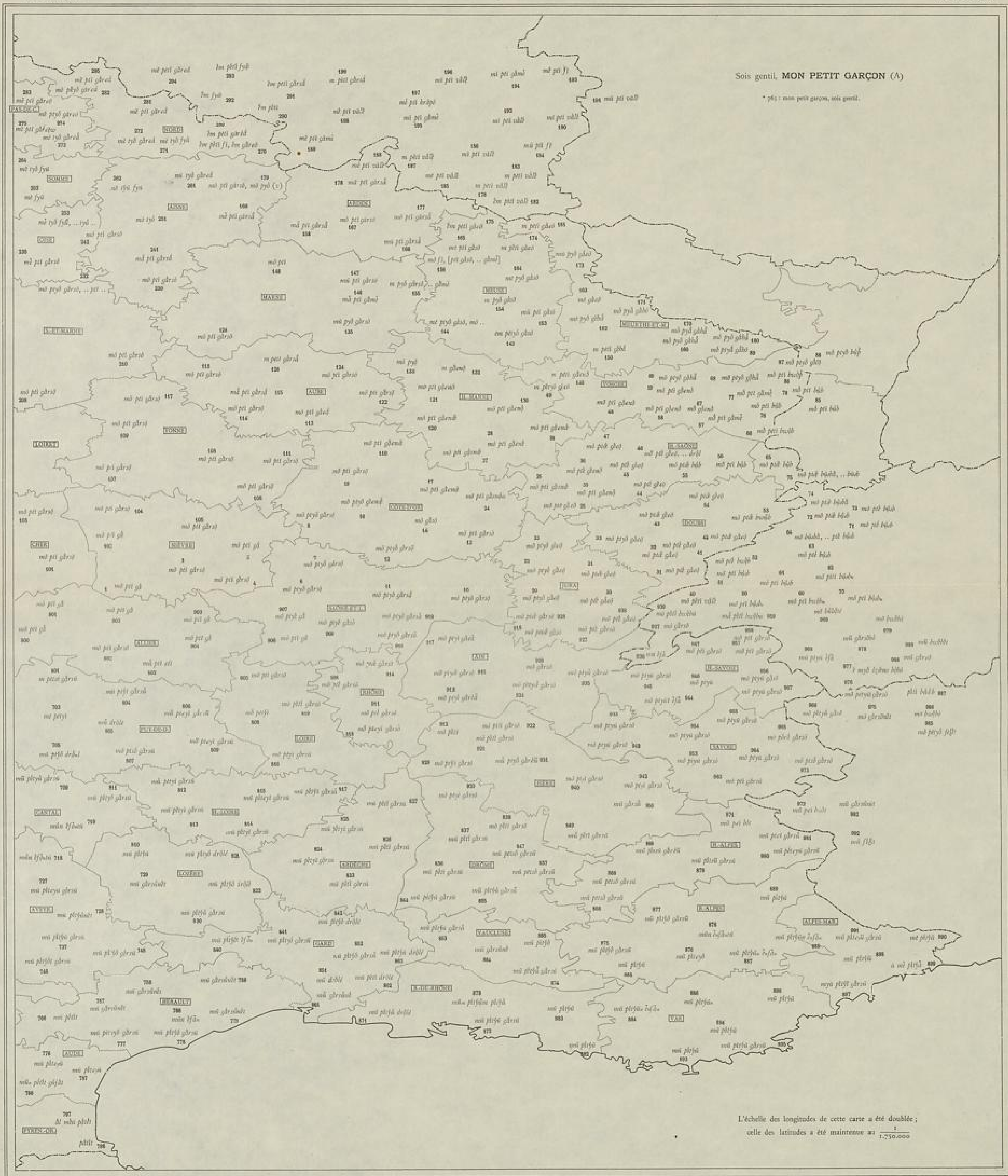


Suis gentil, **MON PETIT GARÇON** (A)

* 261 : mon petit garçon, suis gentil.

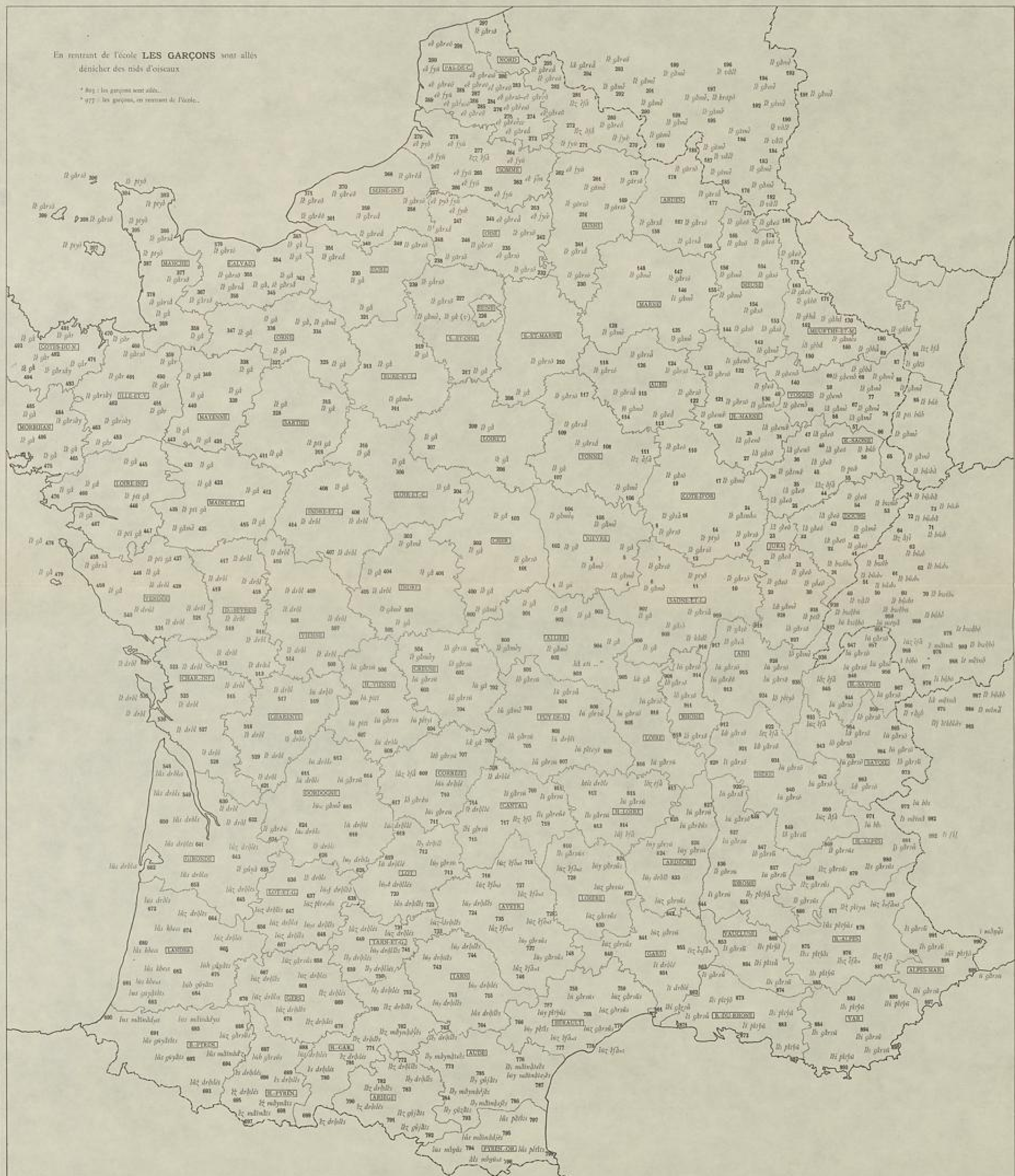


L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée ;
celle des latitudes a été maintenue au $\frac{1}{1,750,000}$



En rentrant de l'école **LES GARÇONS** sont allés
démêler des nids d'oiseaux

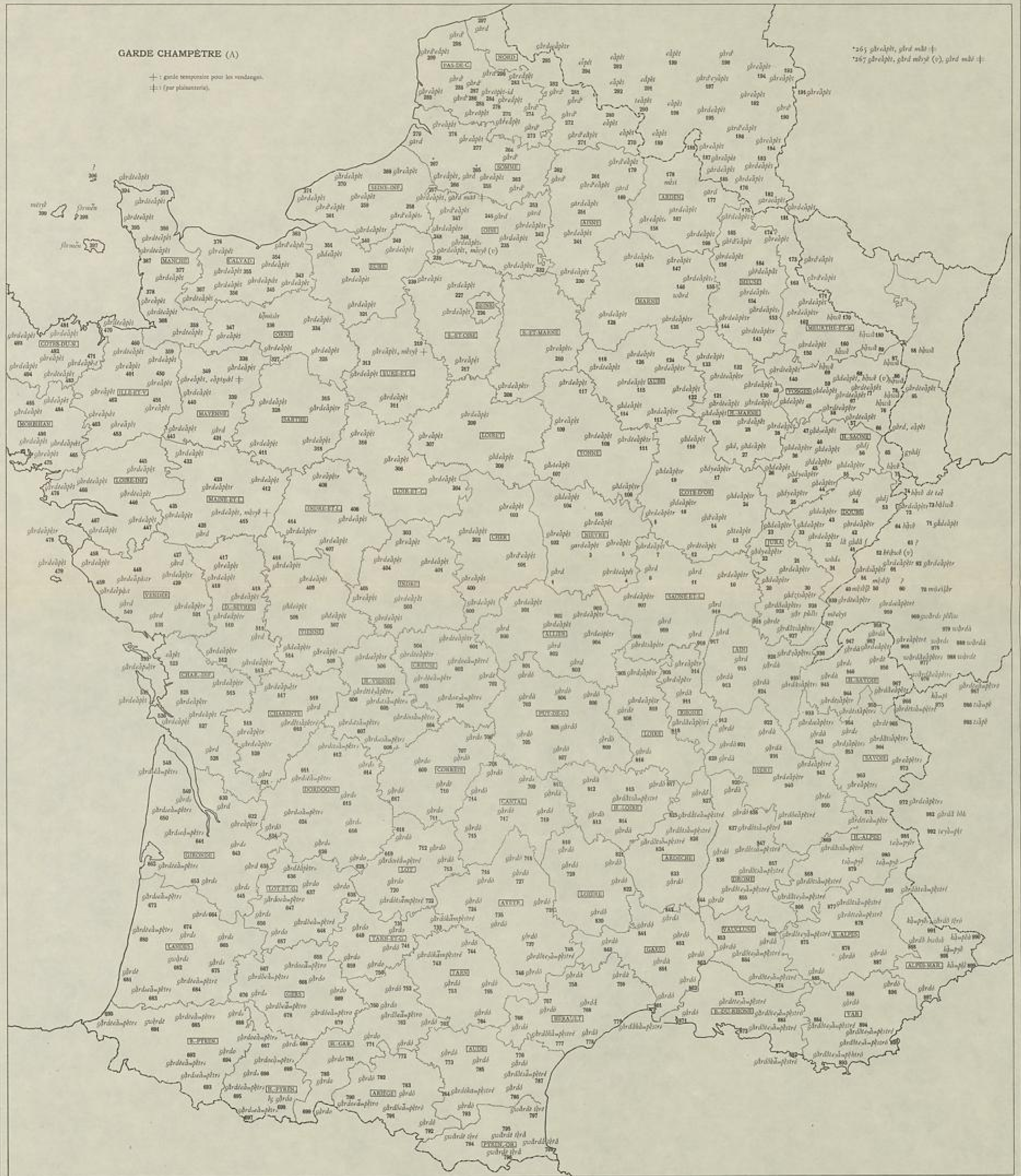
* 897 : les garçons sont allés.
* 977 : les garçons, en rentrant de l'école.

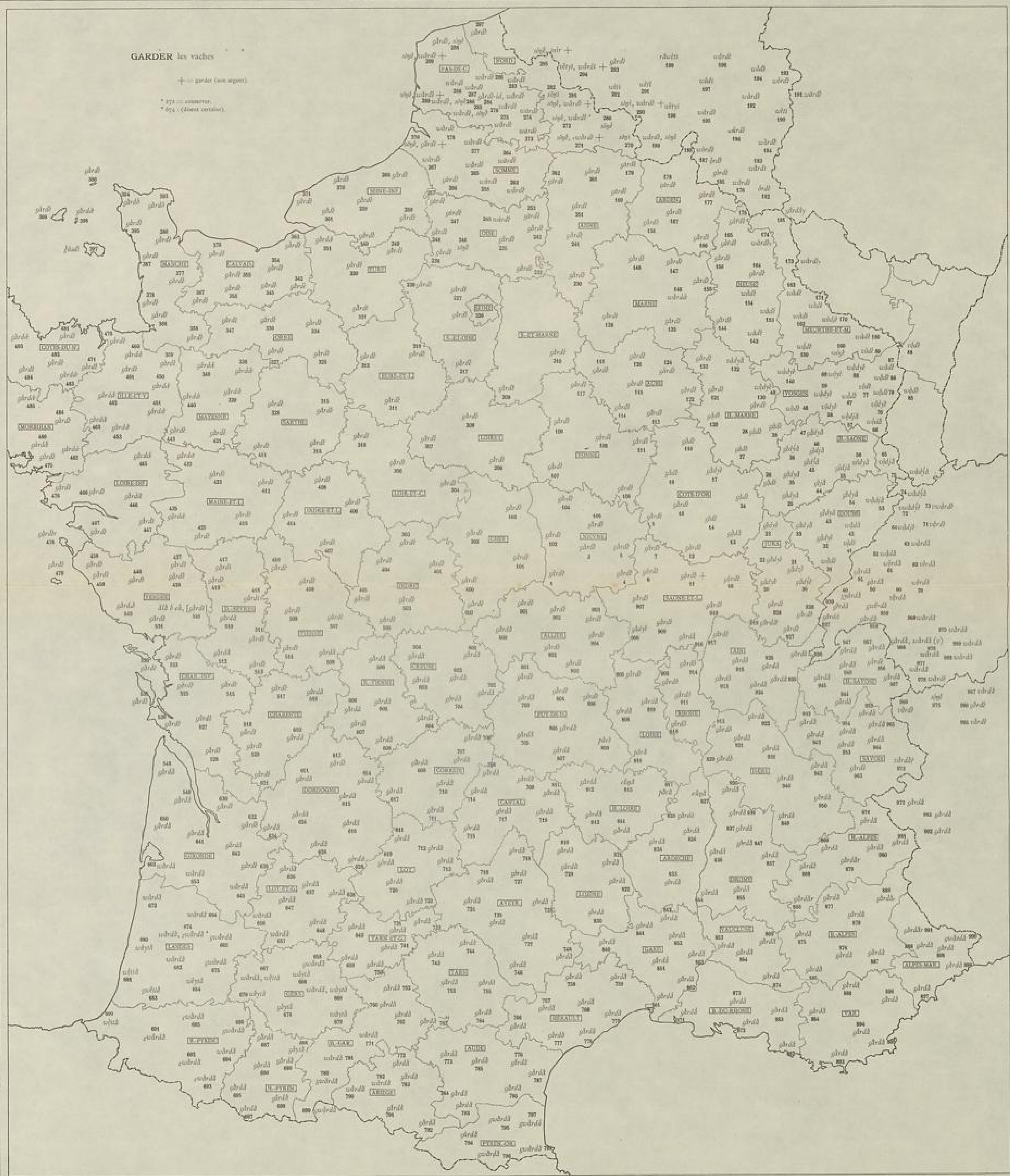


GARDE CHAMPÈTRE (A)

+ : garde temporaire pour les vendanges.
+ : (par plantation).

*265 : garde à part, garde à part
*267 : garde à part, garde à part (e), garde à part

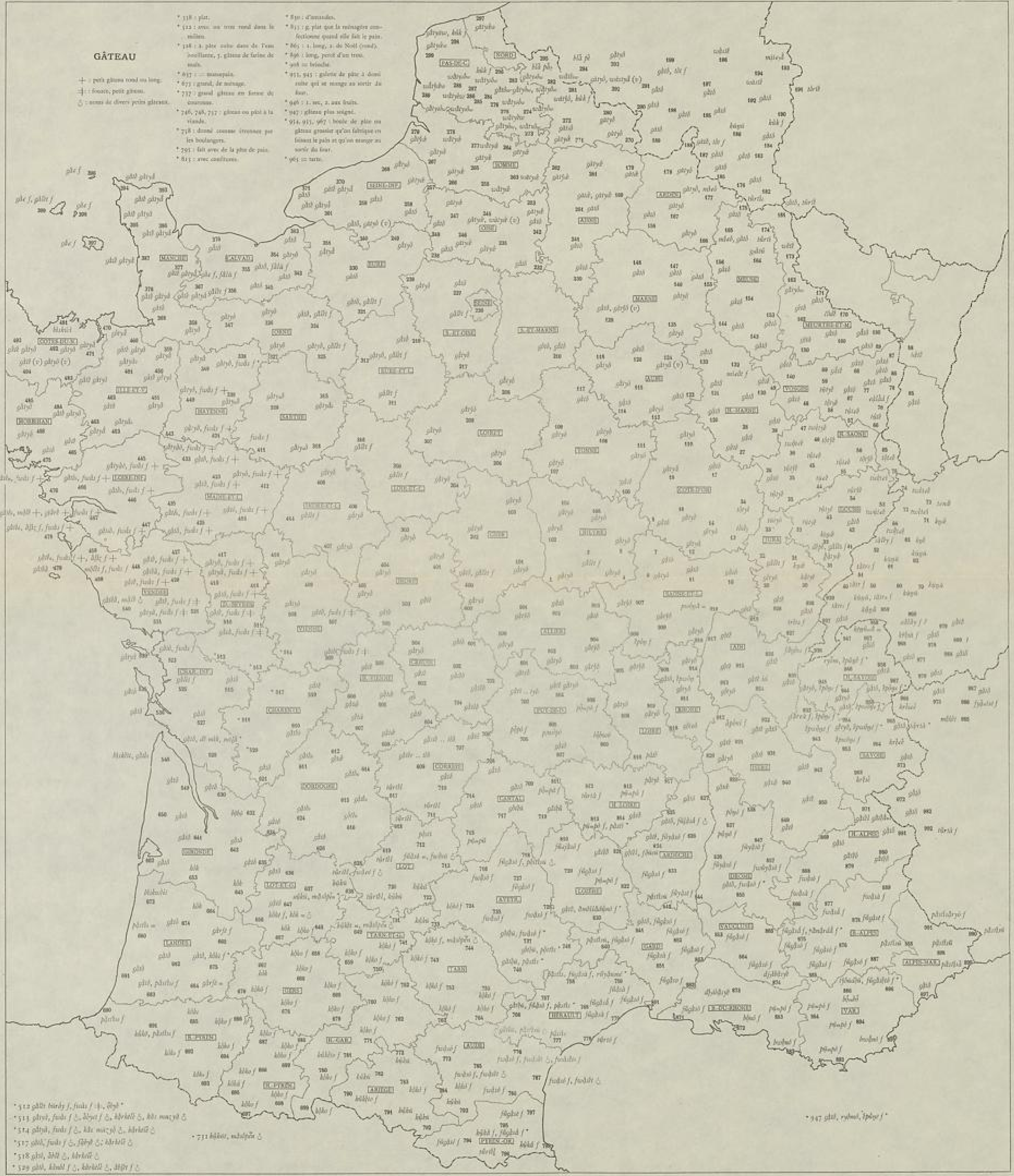




GÂTEAU

- + : petit gâteau rond ou long.
- ⊕ : fouace, petit gâteau.
- ⊙ : sorte de divers petits gâteaux.

- * 338 : plat.
- * 422 : avec un trou rond dans le milieu.
- * 428 : à pâte cuite dans de l'eau bouillante, y. glasse de farine de maïs.
- * 637 : — mannequin.
- * 673 : grand, de mariage.
- * 717 : grand gâteau en forme de couronne.
- * 746, 748, 757 : gâteau ou plat à la viande.
- * 758 : donné comme récompense par les boulangers.
- * 761 : fait avec de la pâte de pain.
- * 813 : avec confitures.
- * 819 : d'anniversaire.
- * 813 : p. plat que la ménagère confectonne quand elle fait le pain.
- * 865 : à long, 2. de Nord (roule).
- * 898 : long, percé d'un trou.
- * 908 : en brioche.
- * 913, 945 : galette de pain à deux côtés qui se mange au soir du feu.
- * 949 : 1. sec, 2. aux fruits.
- * 947 : gâteau plus séché.
- * 954, 955, 967 : bûche de pain en gâteau grossier qu'on fabrique en faisant le pain et qu'on mange au soir du feu.
- * 965 : en terre.

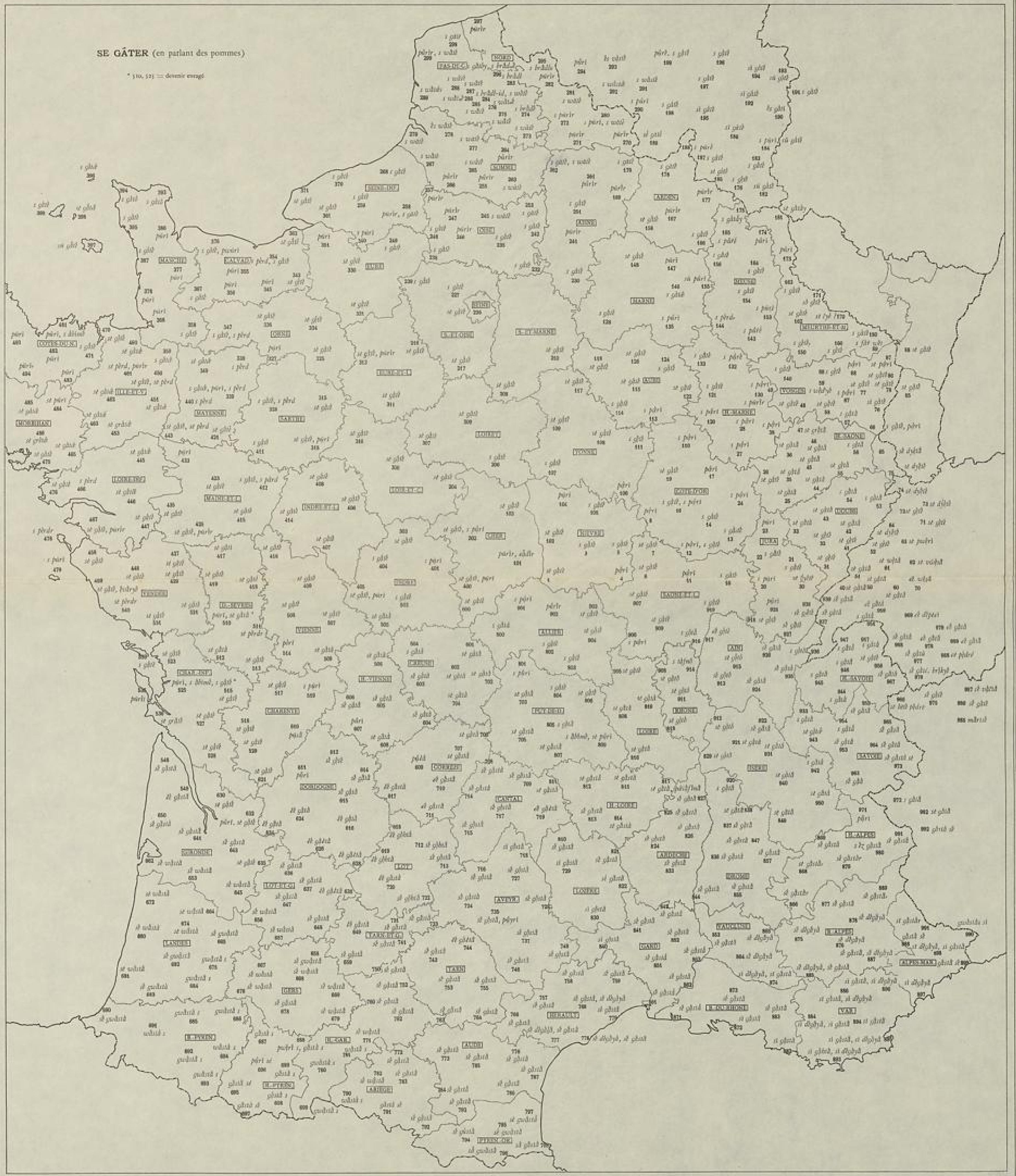


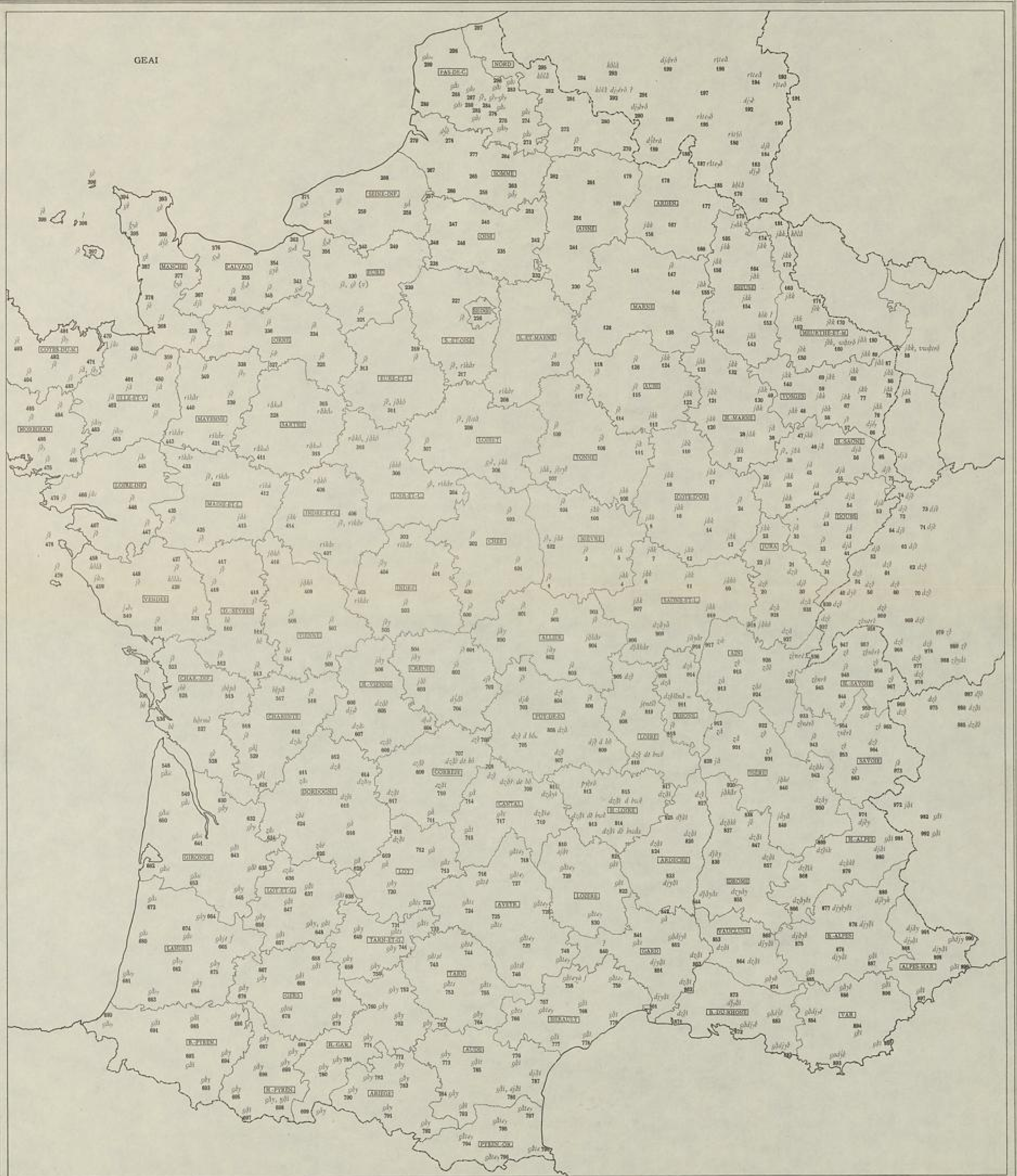
* 512 plat, bûche f, fude f, etc. f, etc.
 * 513 plat, fude f, etc. f, etc. f, etc. f, etc.
 * 514 plat, fude f, etc. f, etc. f, etc. f, etc.
 * 517 plat, fude f, etc. f, etc. f, etc. f, etc.
 * 518 plat, etc. f, etc. f, etc.
 * 529 plat, etc. f, etc. f, etc. f, etc.

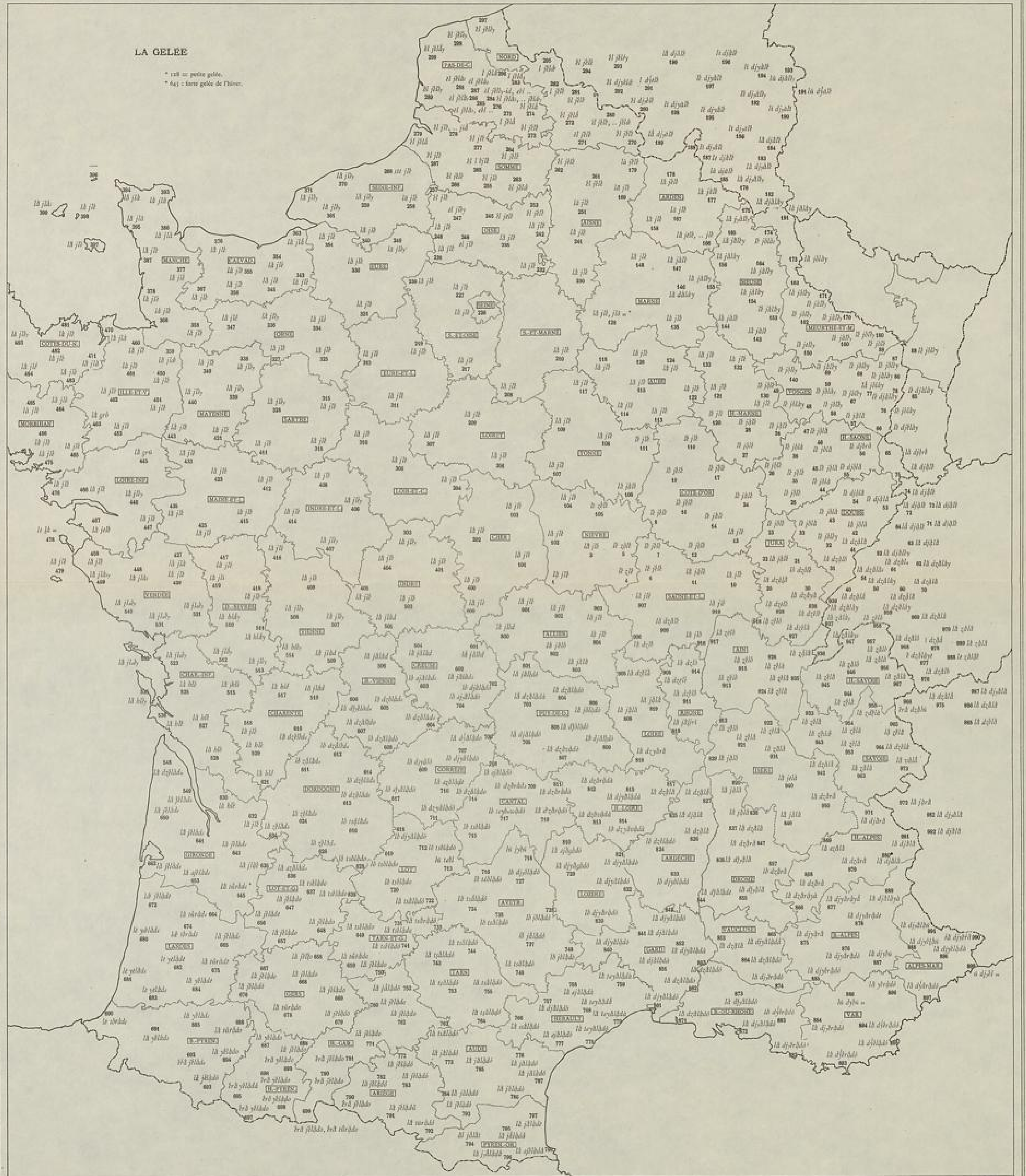
* 947 plat, etc. f, etc. f, etc.

SE GÂTER (en parlant des pommes)

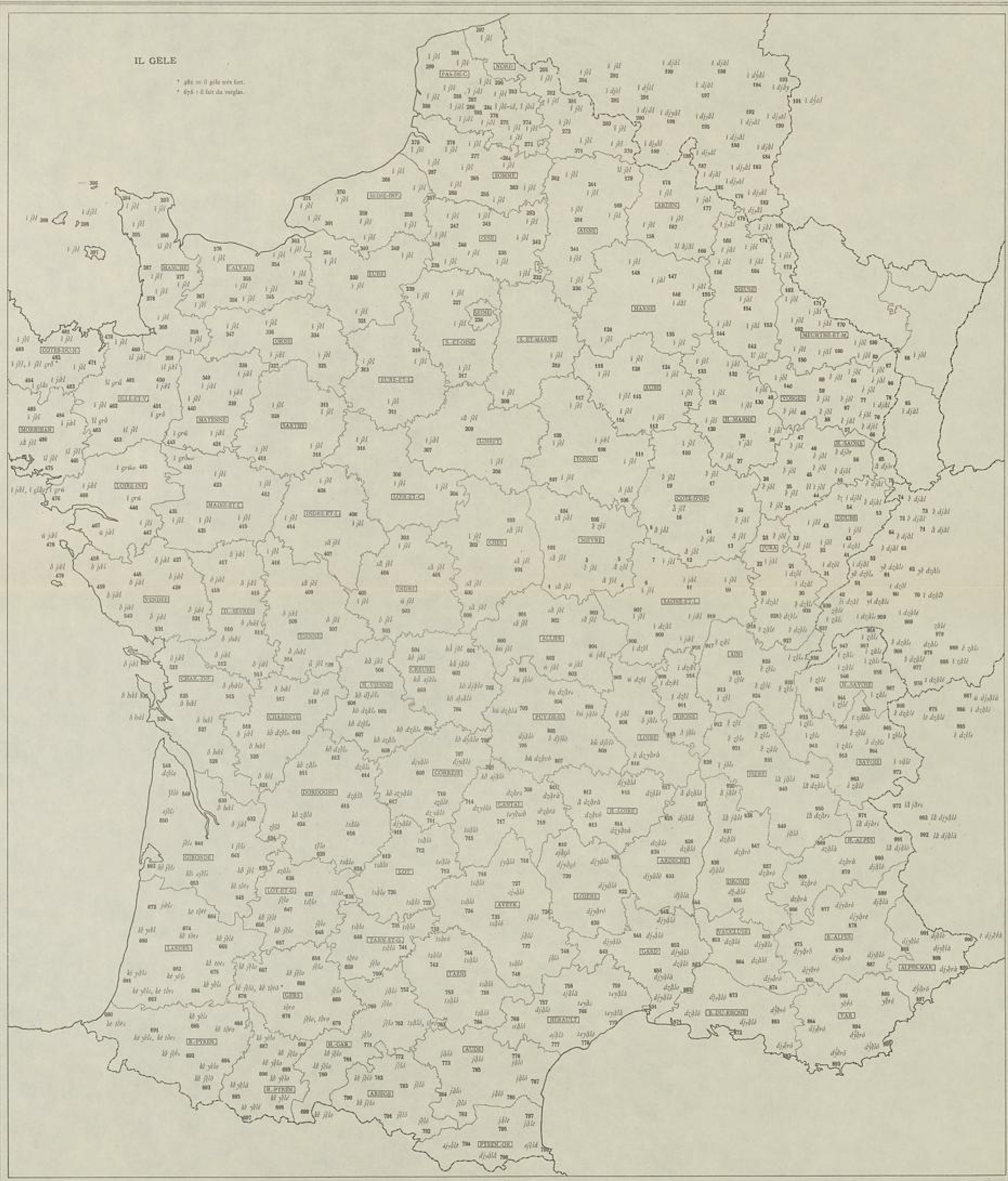
* (10, 52) = dernier usage

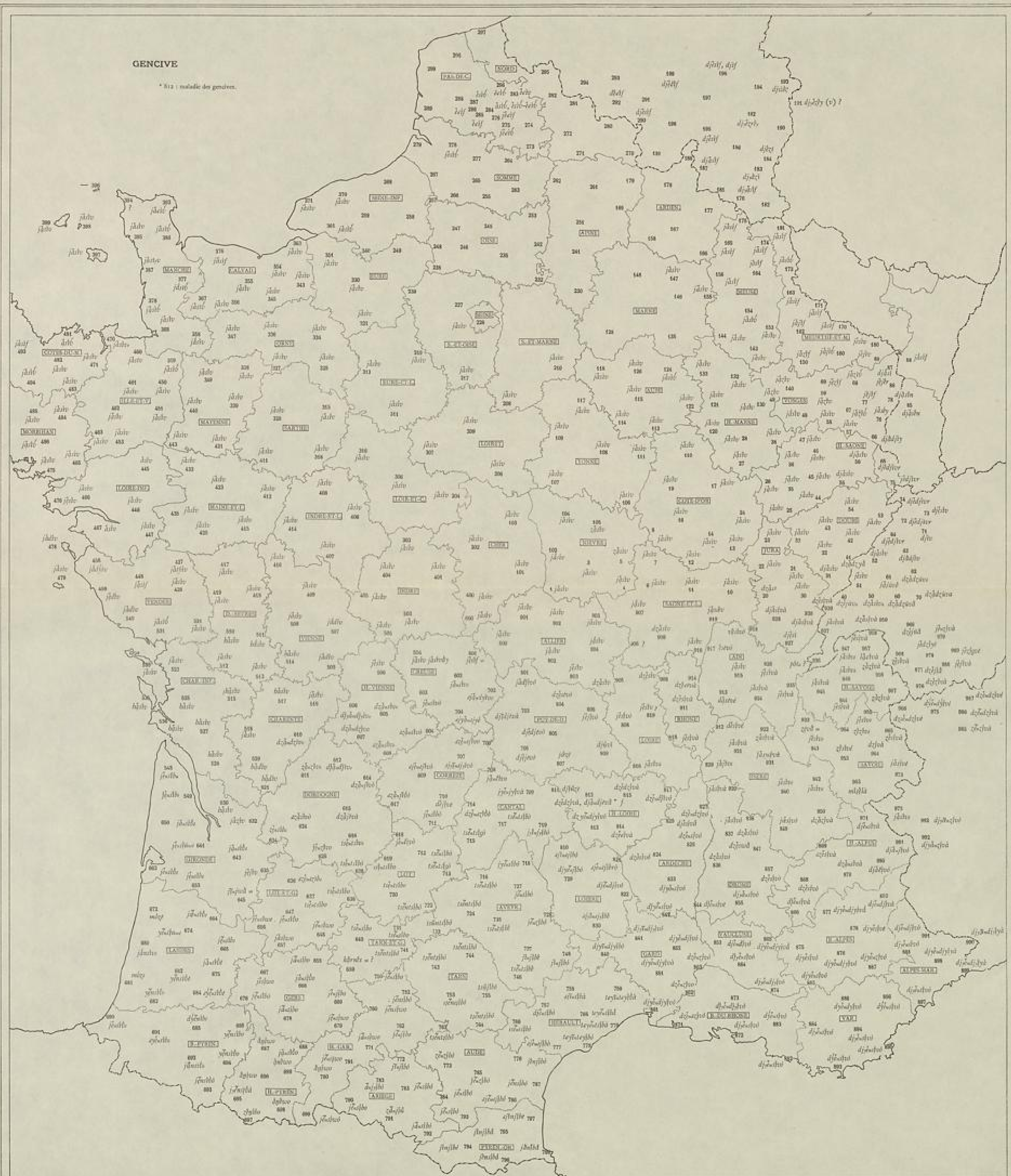






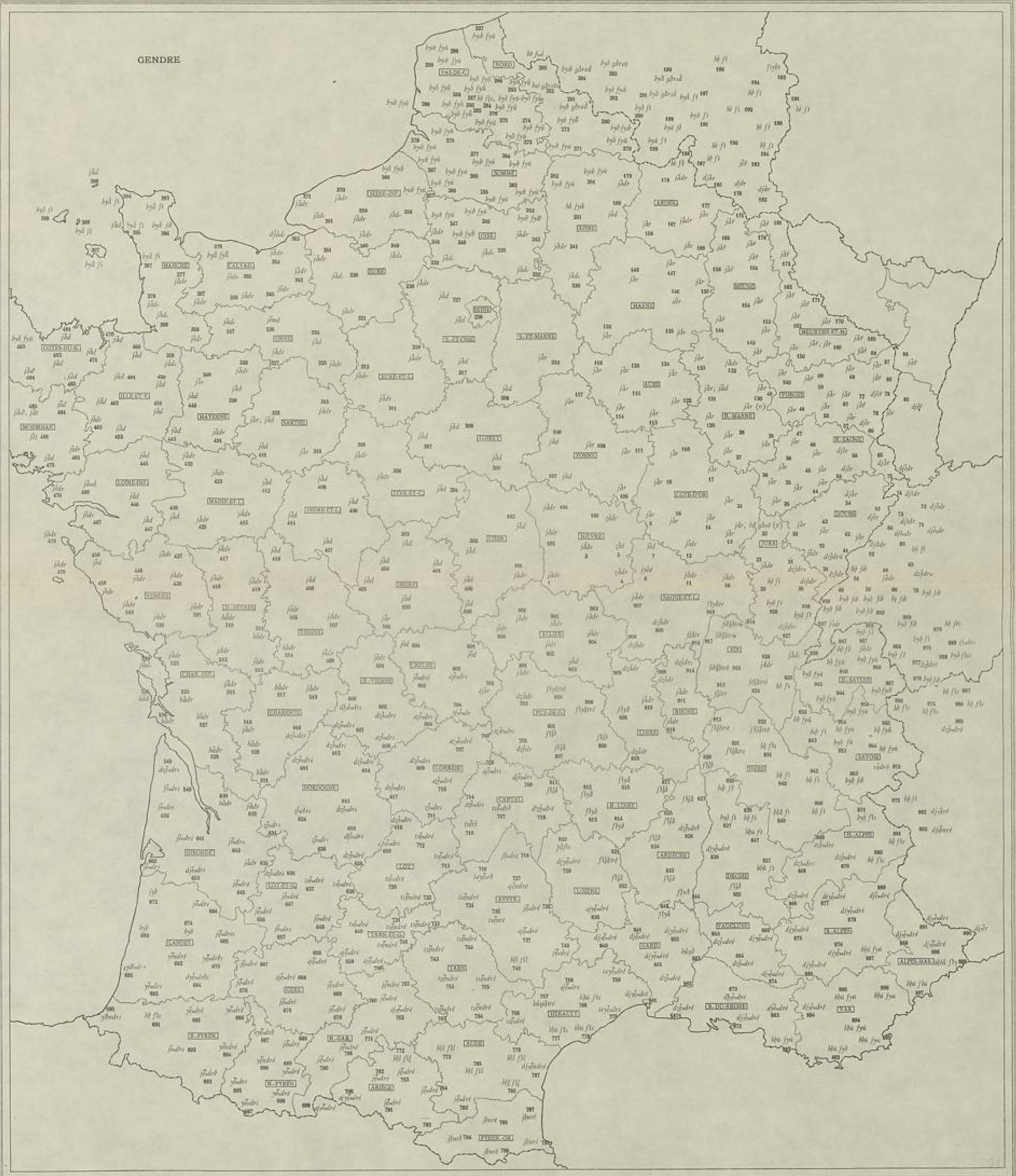
LA GELEE
* coll. = petite gelée.
* 641 = sans géle de l'hiver.

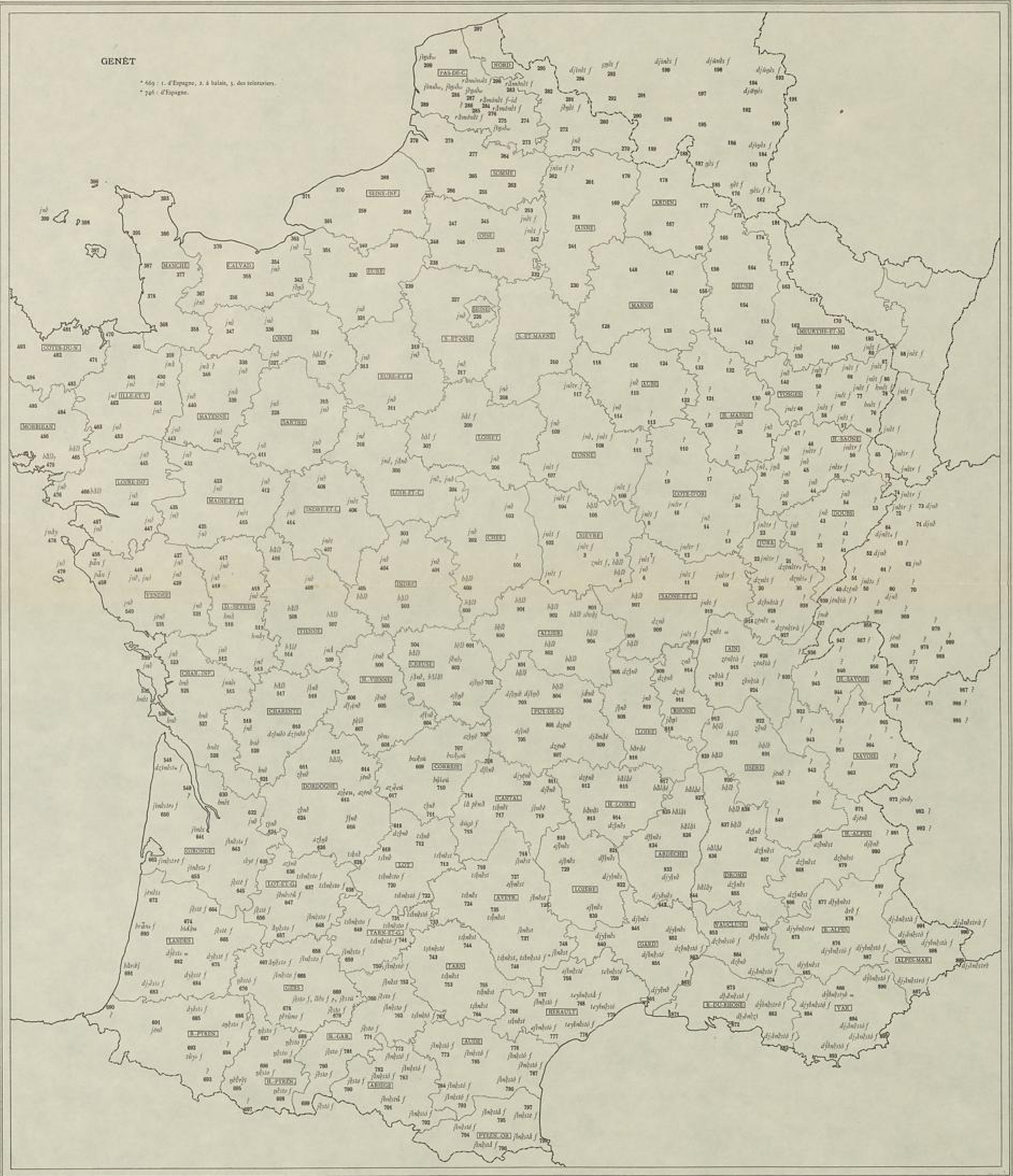




GENCIVE

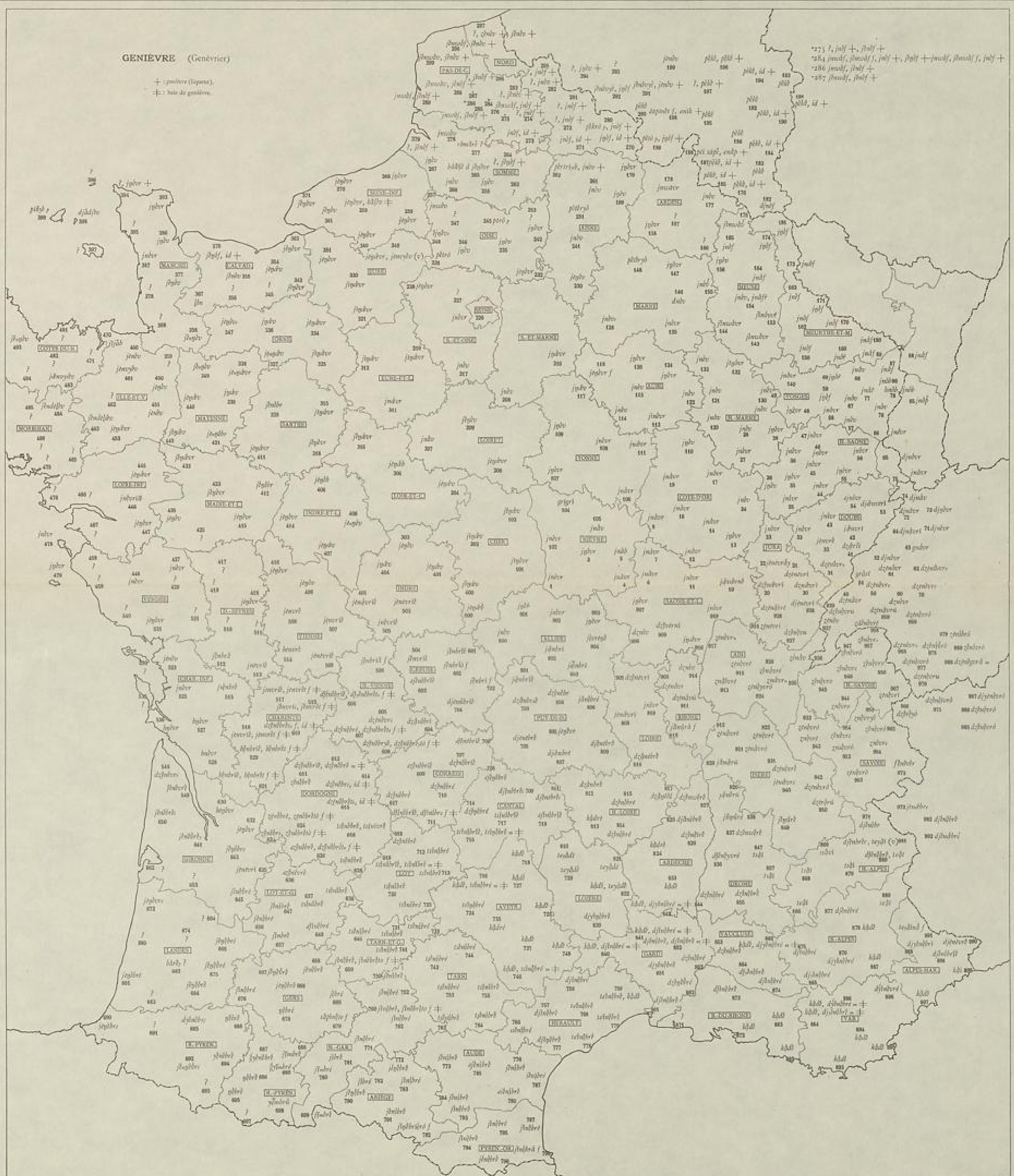
* 512 : modale des genres.





GENÈT

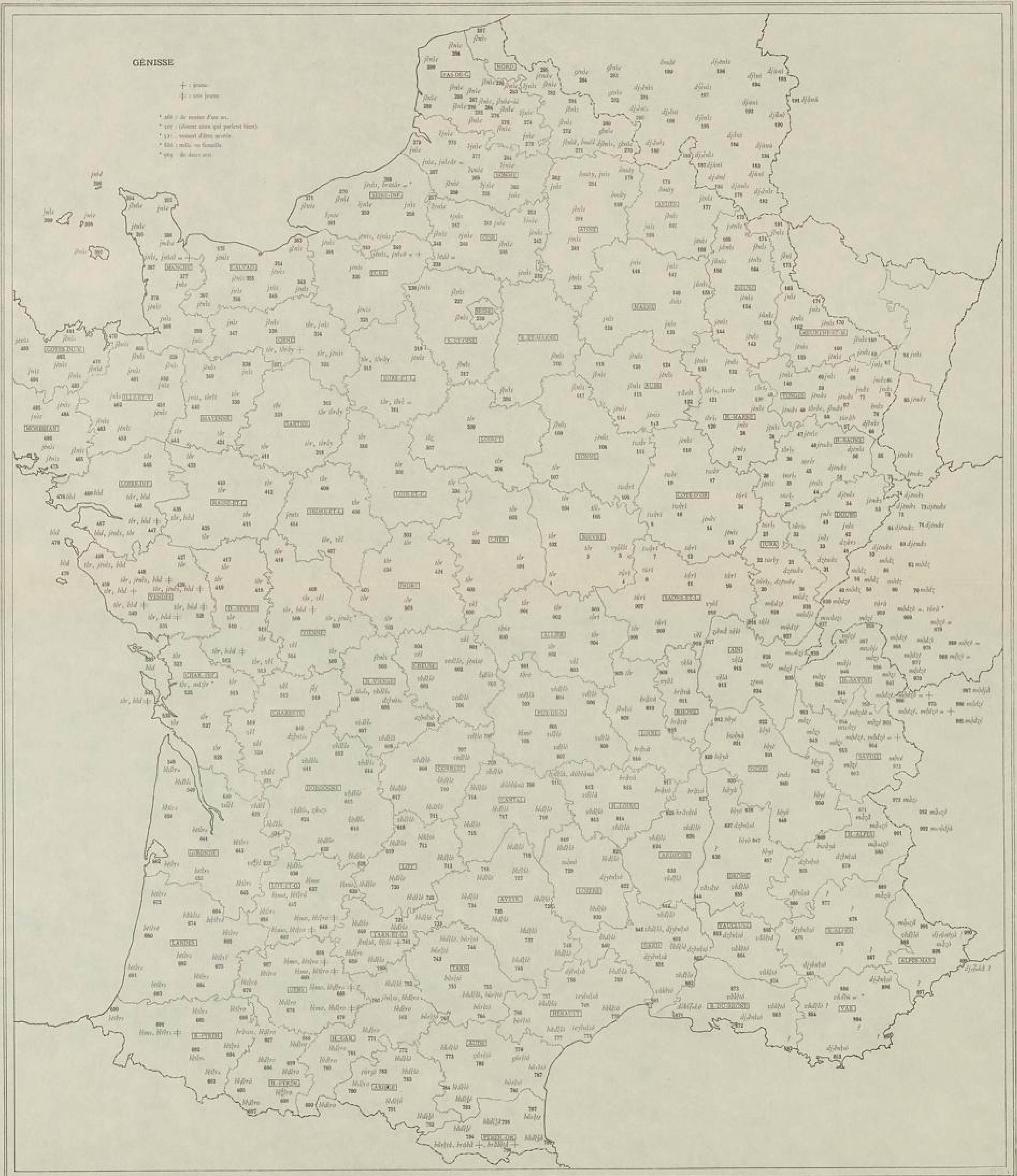
* 66y : 1. d'Espagne, 2. à balais, 3. des tabaceries.
* 746 : d'Espagne.



GENIEVRE (Genévrier)

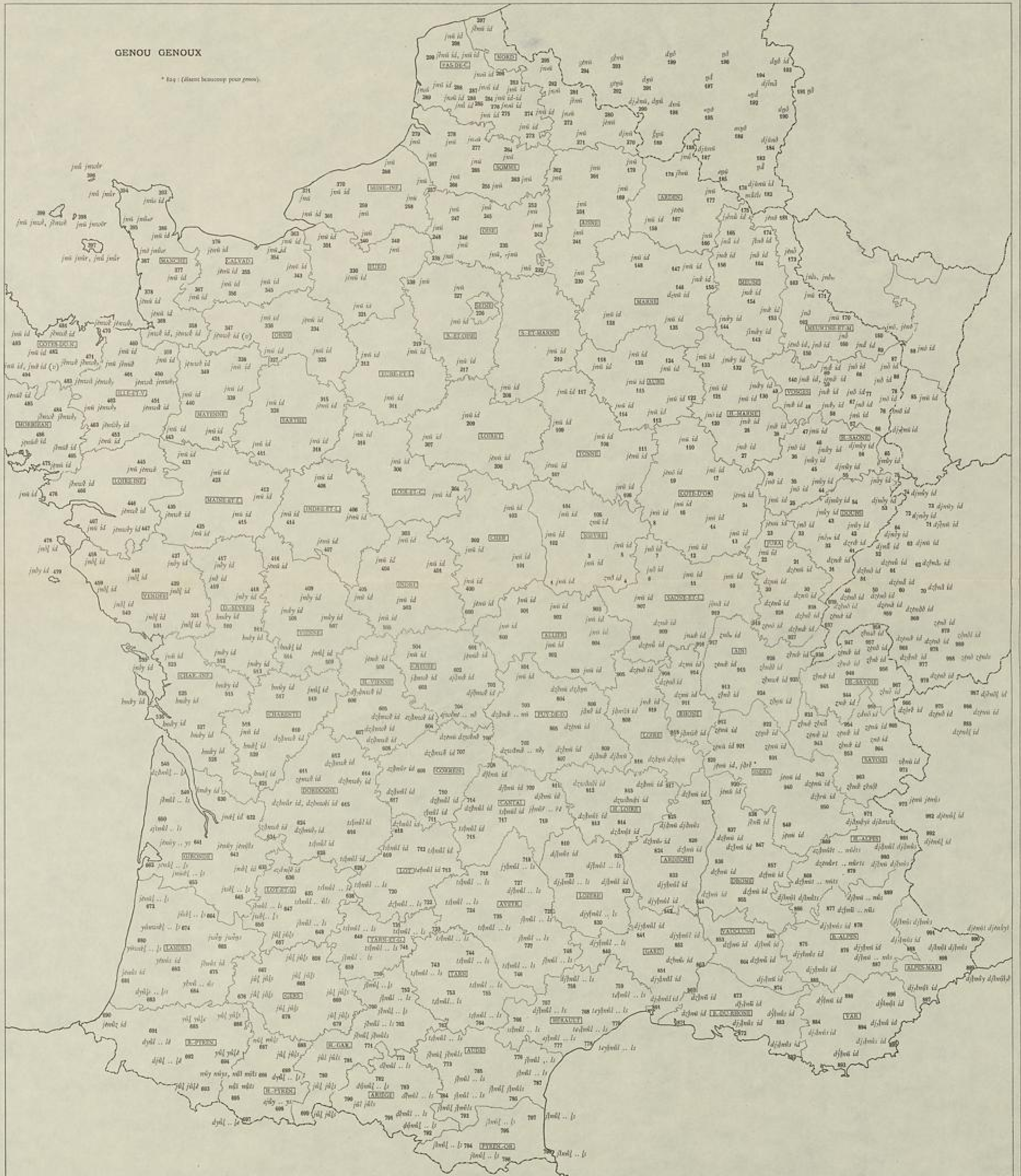
+ : palatins (Lapins)
+ : diale de gascons

*271 j, juf +, juf +
*284 jufuf, jufuf j, juf +, juf + jufuf, jufuf j, juf +
*286 jufuf, jufuf +
*287 jufuf, jufuf +



GENOU GENOUX

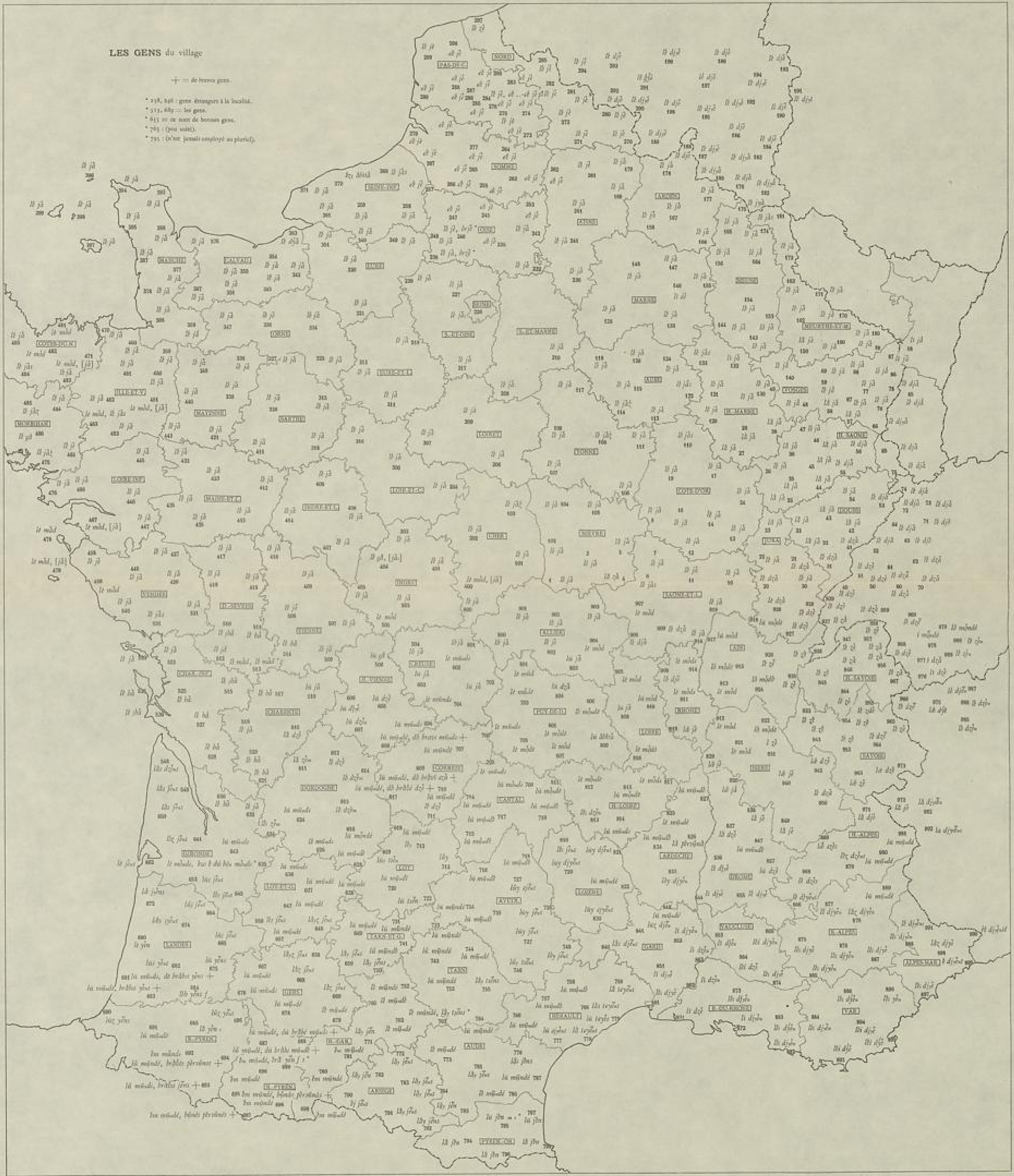
* 84 : (d'après beaucoup pour genou).



LES GENS du village

+ = de beaux gens.

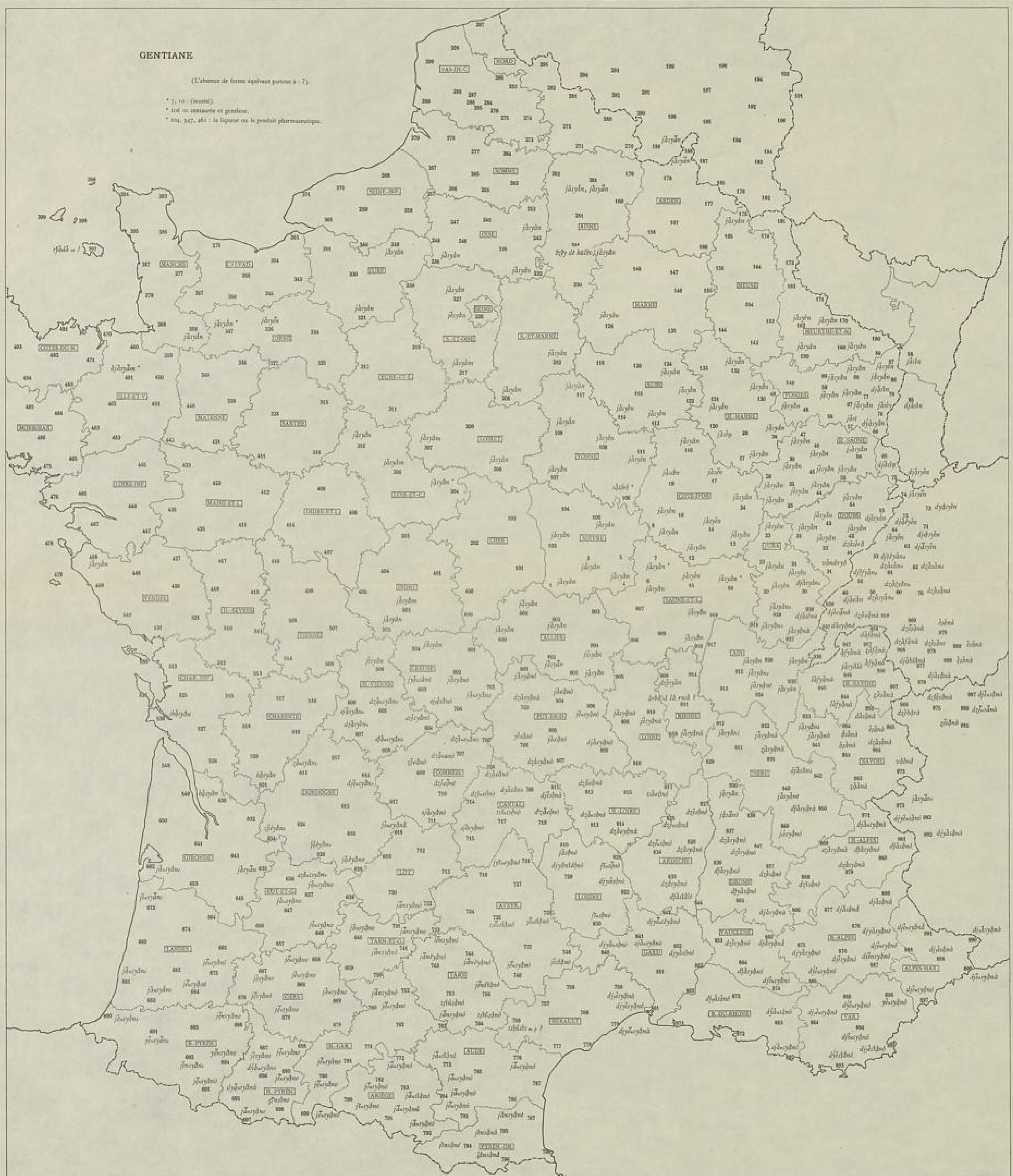
- * 238, 246 = gens étrangers à la localité.
- * 251, 483 = les gens.
- * 411 = ce sont de beaux gens.
- * 781 = (sans unité).
- * 795 = On ne l'a jamais employé au pluriel.



GENTIANE

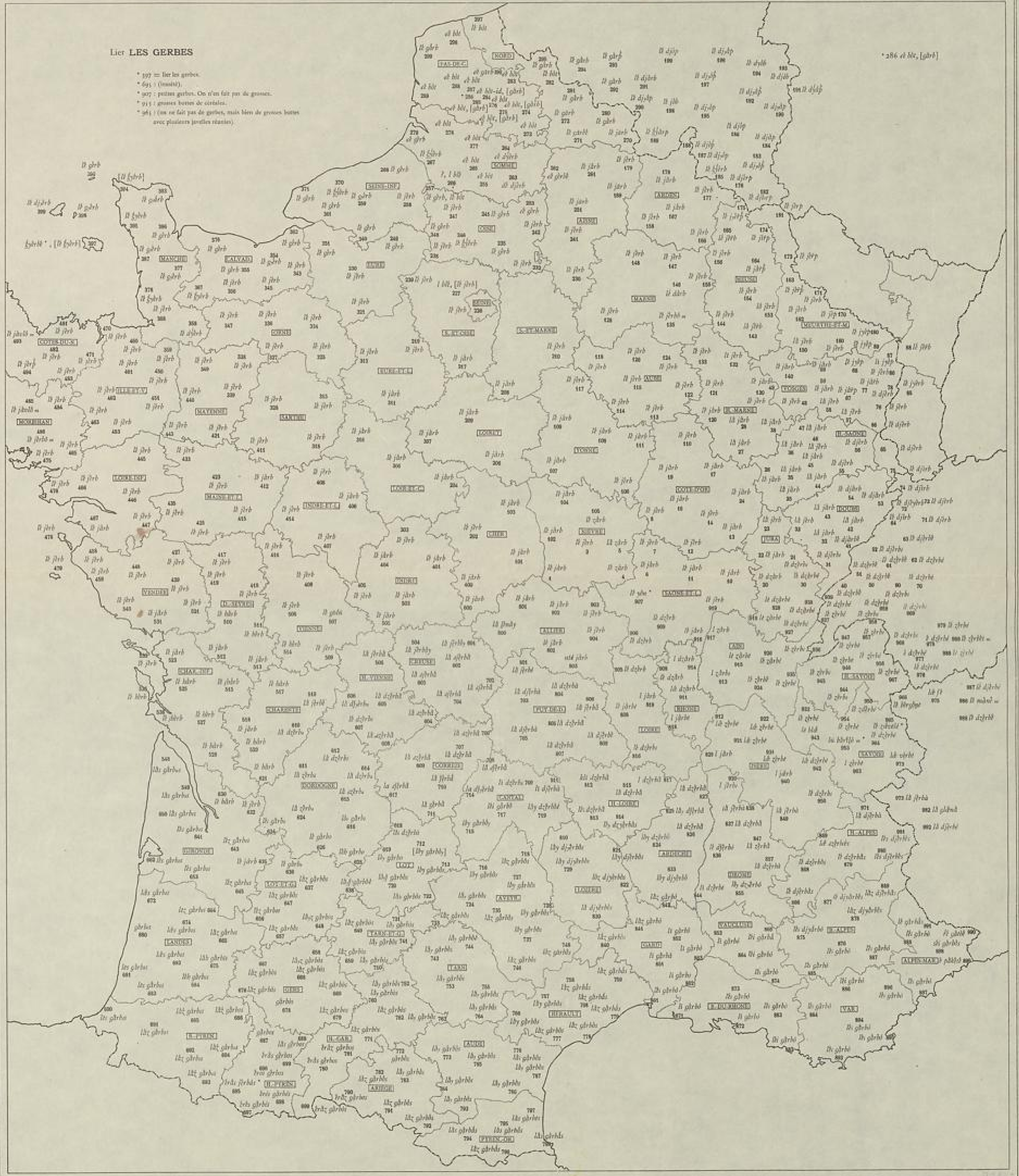
(L'absence de forme équivaut parfois à : ?)

- * ? : (souvent)
- * 166 m. cantonale et gentiane
- * 204, 247, 461 : la liqueur ou le produit pharmaceutique.



Lier LES GERBES

- * 107 = lier les gerbes.
- * 691 = (maillé).
- * 907 = petites gerbes. On n'en fait pas de grosses.
- * 911 = grosses boîtes de céréales.
- * 961 = (on ne fait pas de gerbes, mais bien de grosses boîtes avec plusieurs petites réunies).

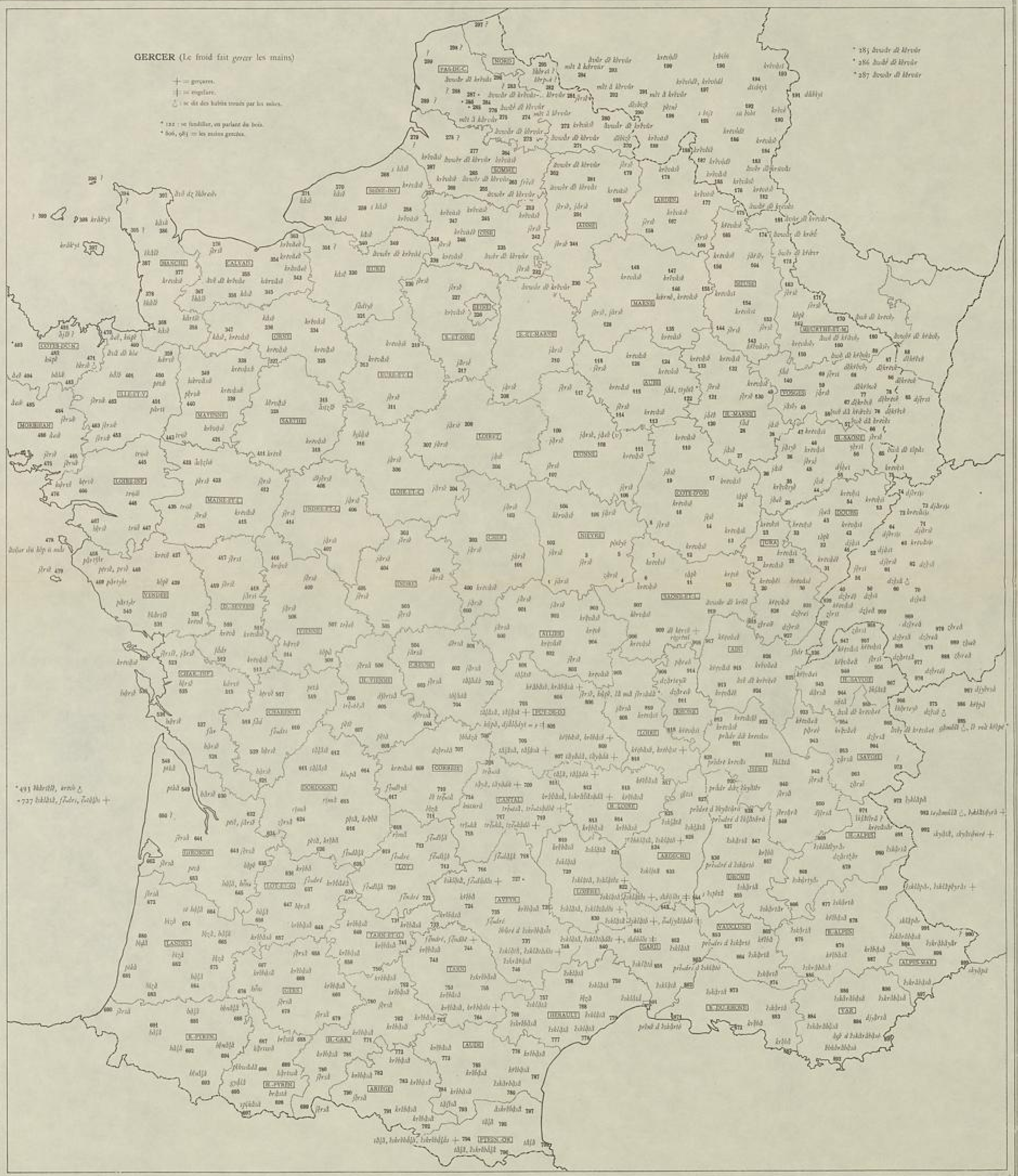


* 286 et 287, [gerbe]

GERCER (Le froid fait gercer les mains)

- + = gercer.
 - + = régular.
 - △ = se dit des habits trempés par les eaux.
- * 122 : se fondille, on parle de bœuf.
 * 306, 307 : se les mains gercer.

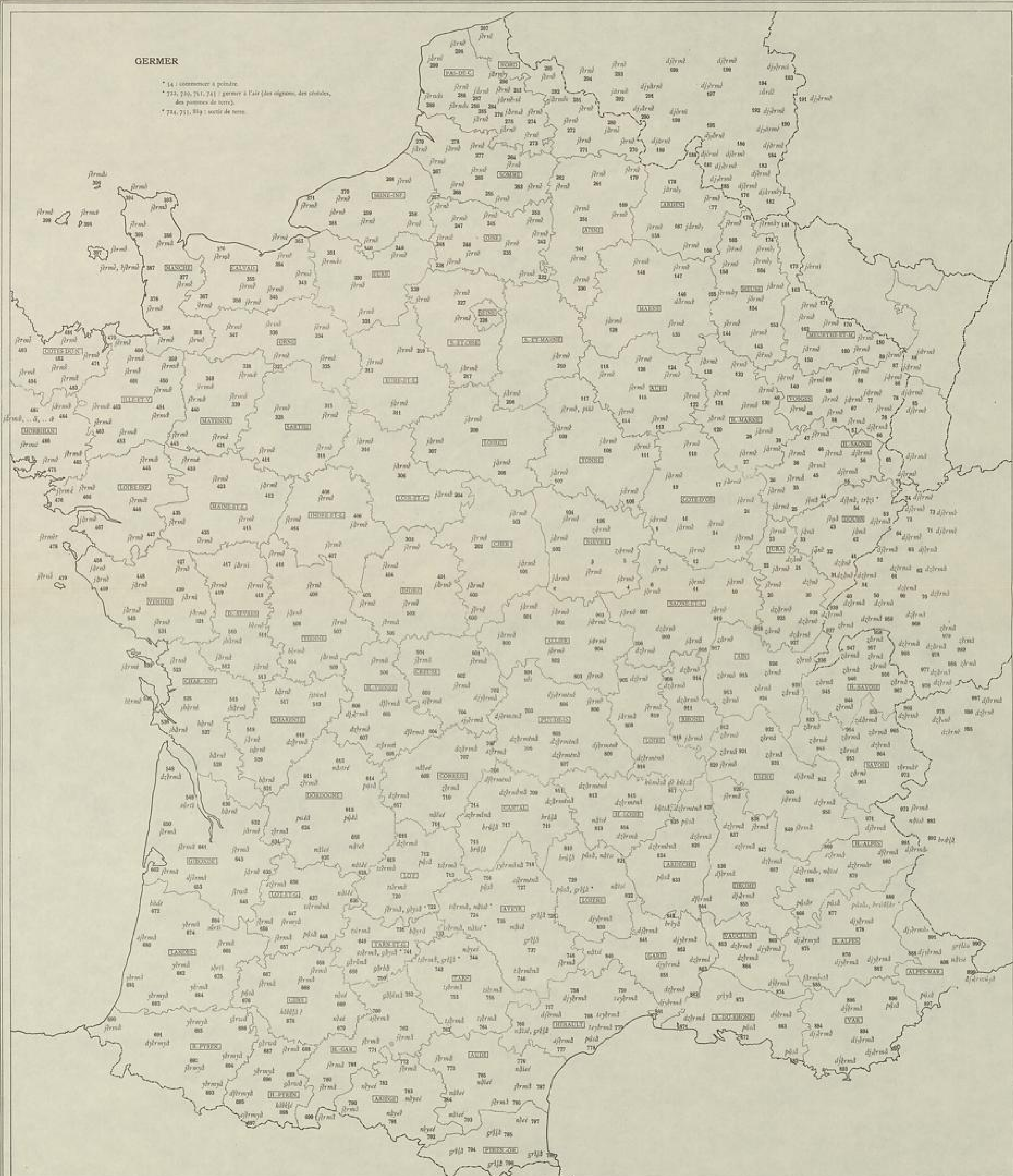
- * 285: bœuf de bœuf
- * 286: bœuf de bœuf
- * 287: bœuf de bœuf



* 493: bœuf, bœuf
 * 727: bœuf, bœuf, bœuf +

GERMER

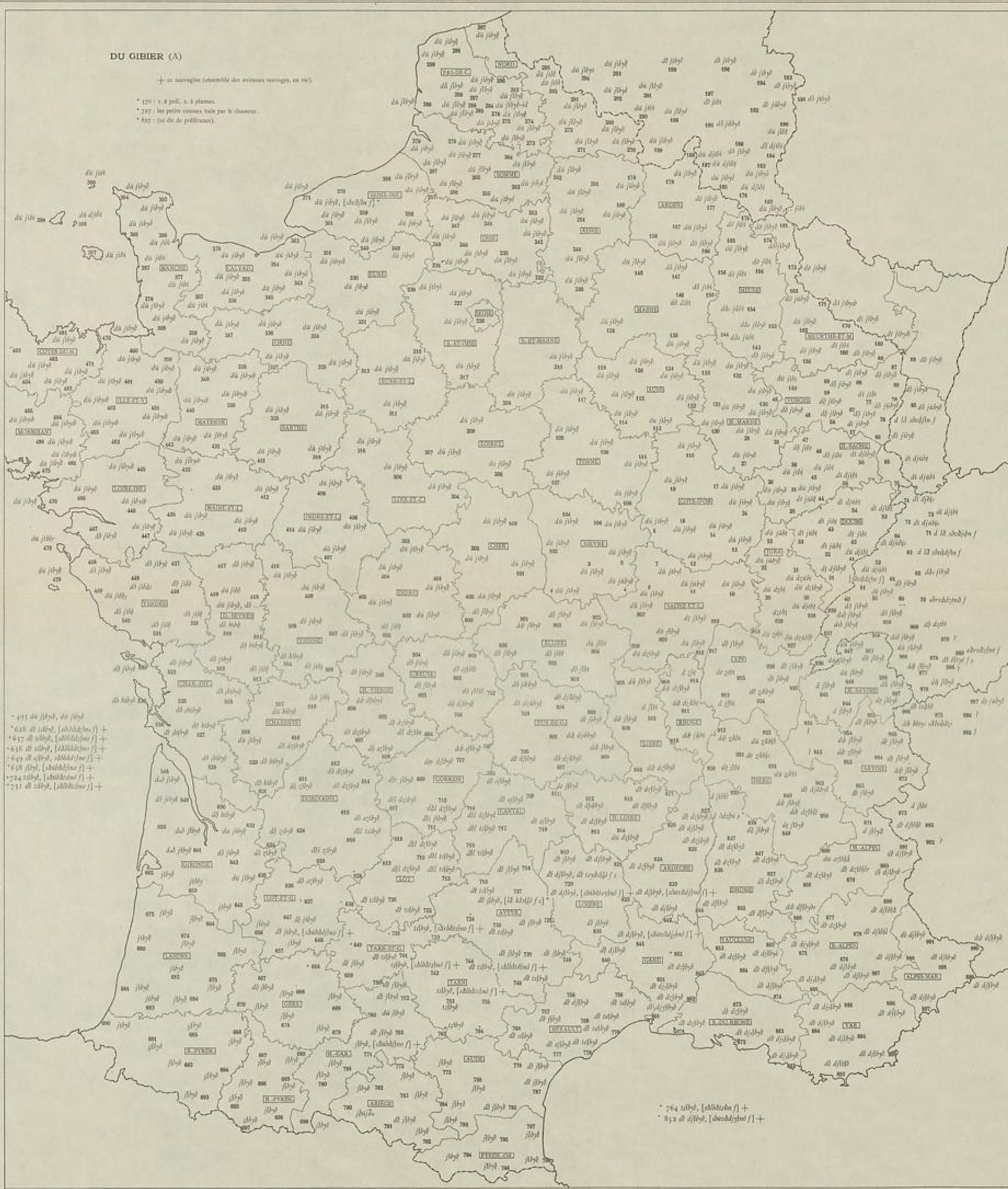
- * 14 : commence à pointer.
- * 722, 720, 741, 741 : genre à l'air (des oiseaux, des abeilles, des pommes de terre).
- * 724, 751, 819 : sortit de terre.



DU GIBIER (A)

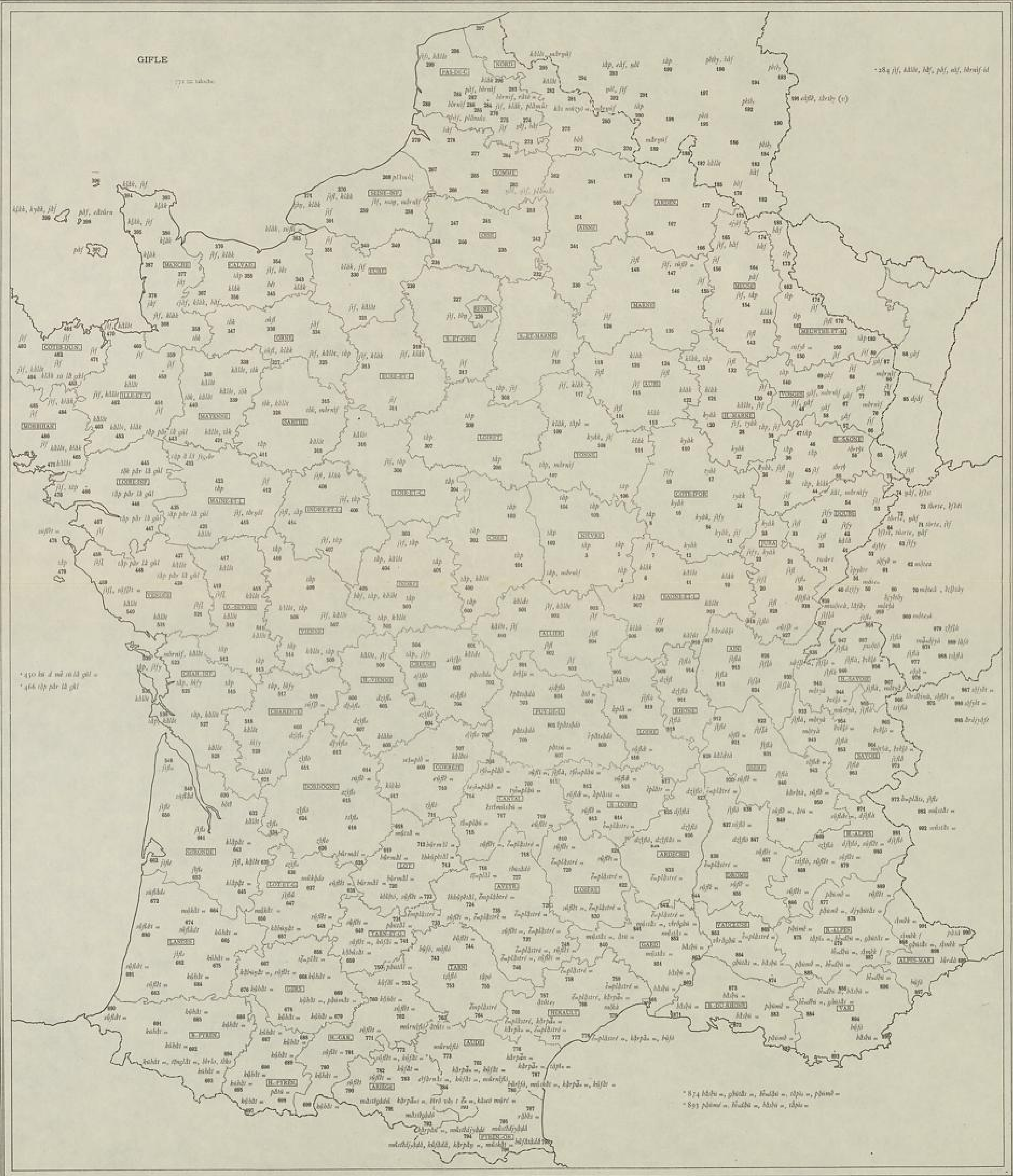
+ = sarrasin (ensemble des animaux sauvages, en 192).

- * 170 : 1. à poil, 2. à plumes.
- * 727 : les petits animaux pris par le chasseur.
- * 827 : (ou de la perdrix).



- 491 du gibier, du gibier
 * 616 du gibier, [abibibibio] +
 * 617 du gibier, [abibibibio] +
 * 618 du gibier, [abibibibio] +
 * 619 du gibier, [abibibibio] +
 * 628 du gibier, [abibibibio] +
 * 724 du gibier, [abibibibio] +
 * 731 du gibier, [abibibibio] +

* 764 du gibier, [abibibibio] +
 * 827 du gibier, [abibibibio] +

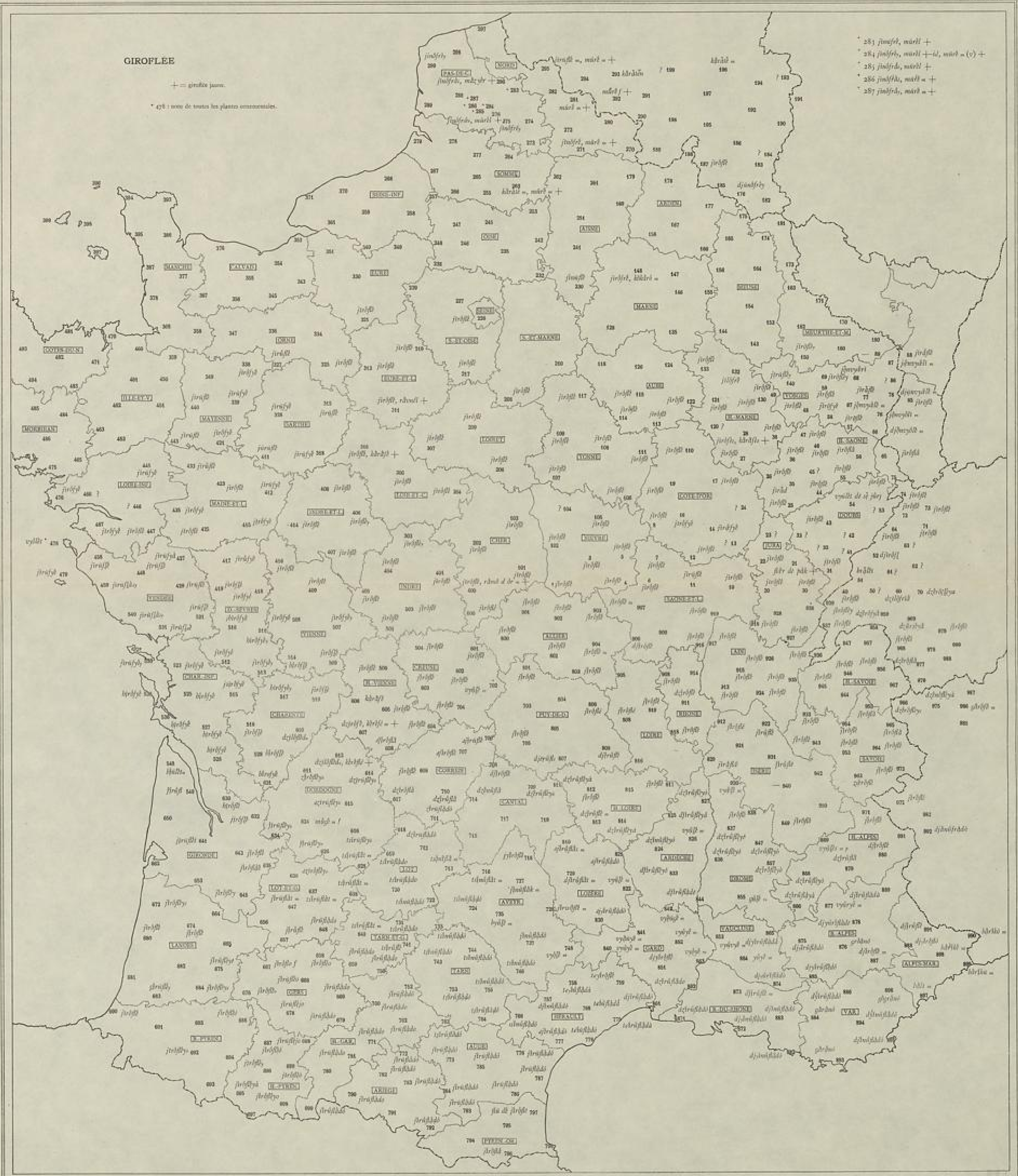


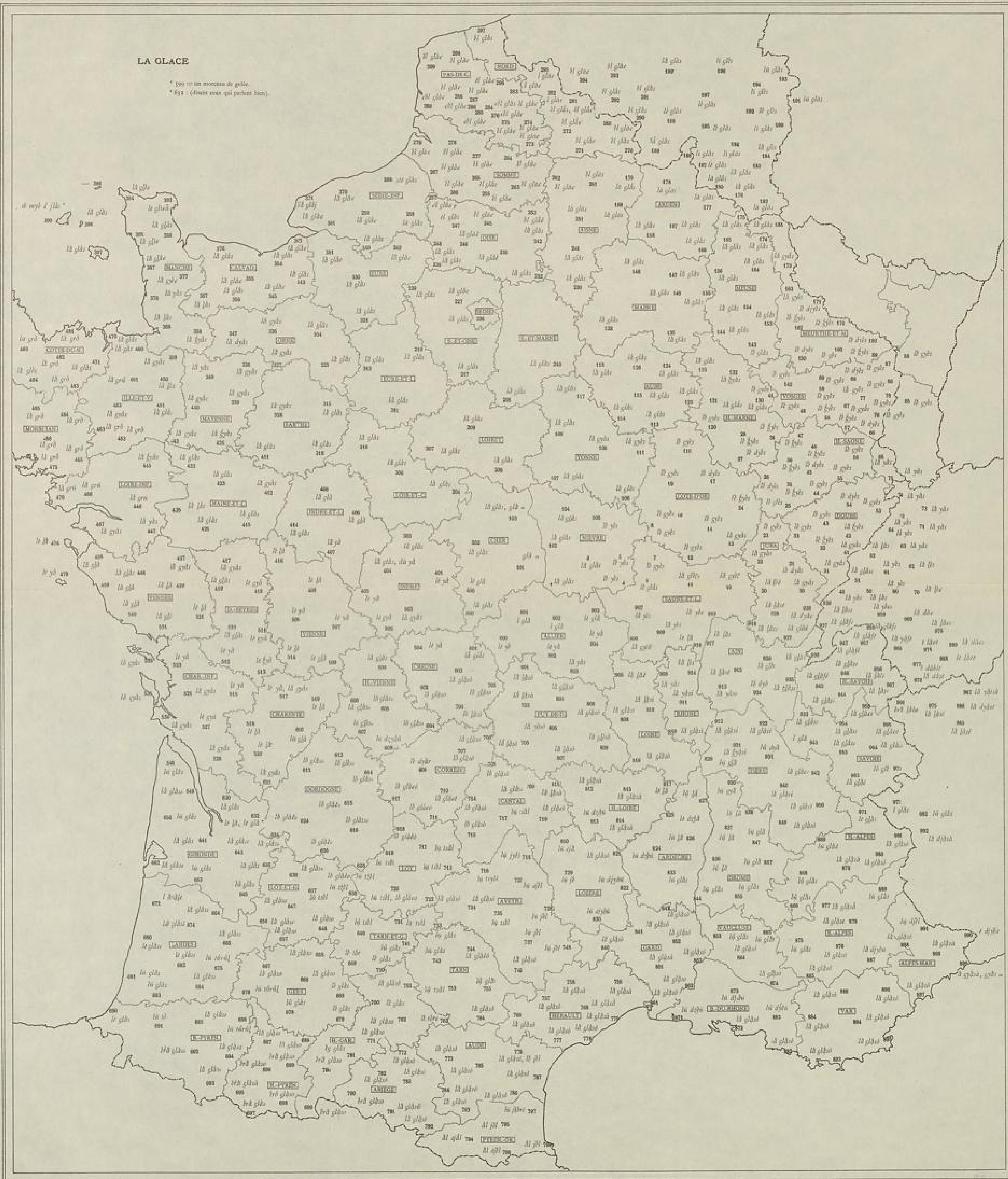
GIFLE

284 /i/, /i:/, /y/, /ø/, /œ/, /ə/

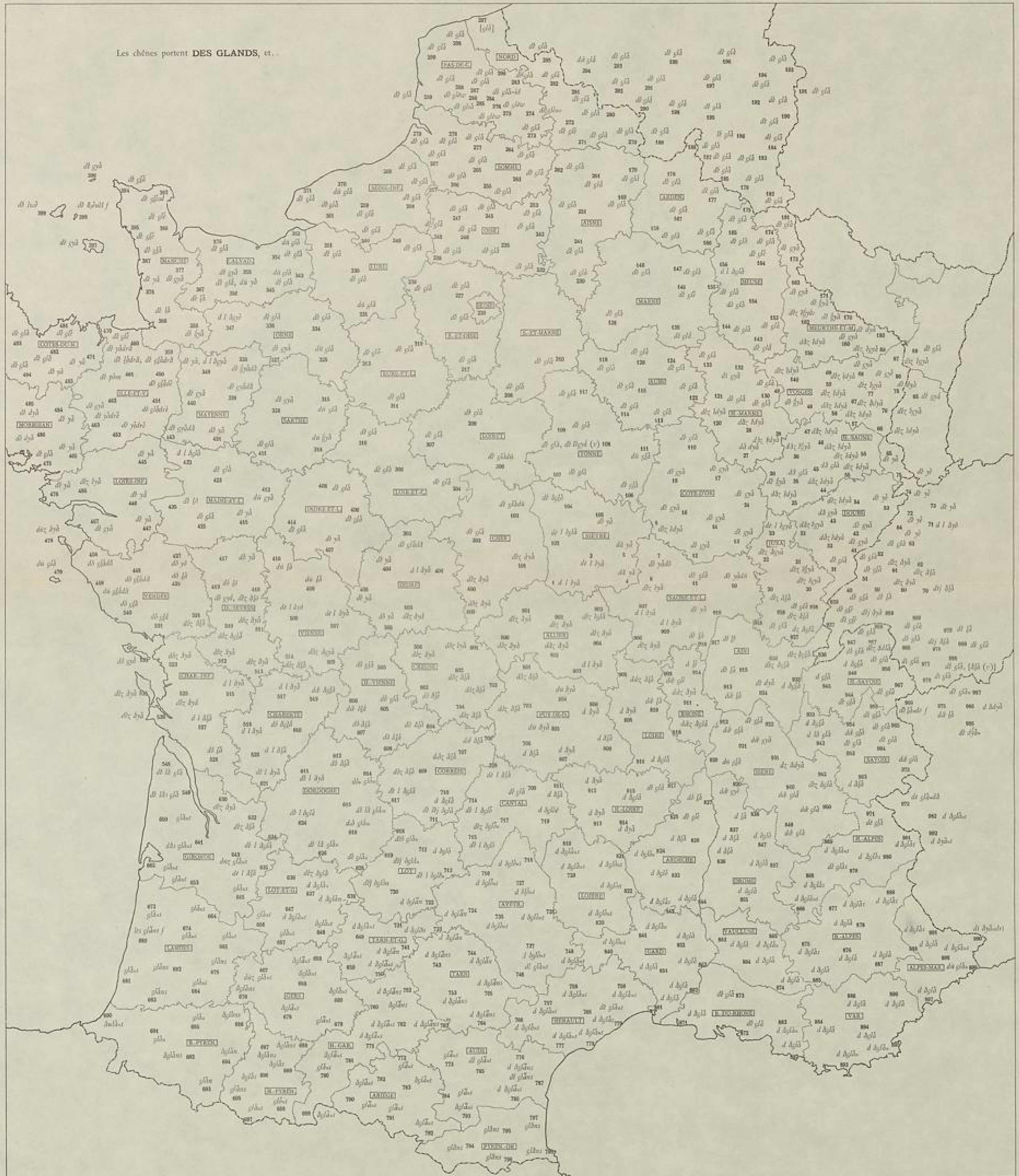
* 470 au d. où il y a /g/ -
* 476 où il y a /g/

* 874 /i:/, /y:/, /ø:/, /œ:/, /ə/ -
* 897 /i:/, /y:/, /ø:/, /œ:/, /ə/



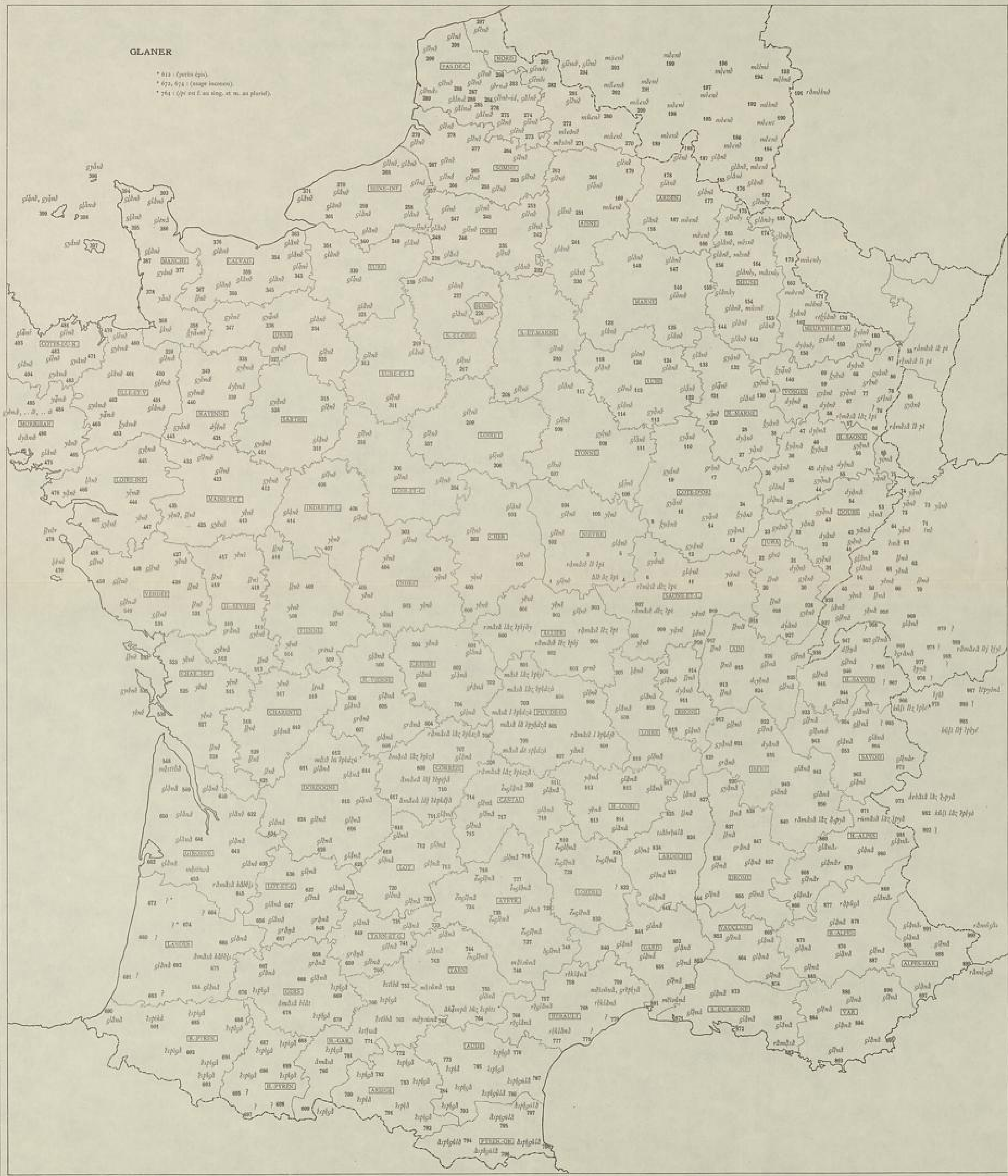


Les chênes portent DES GLANDS, et.



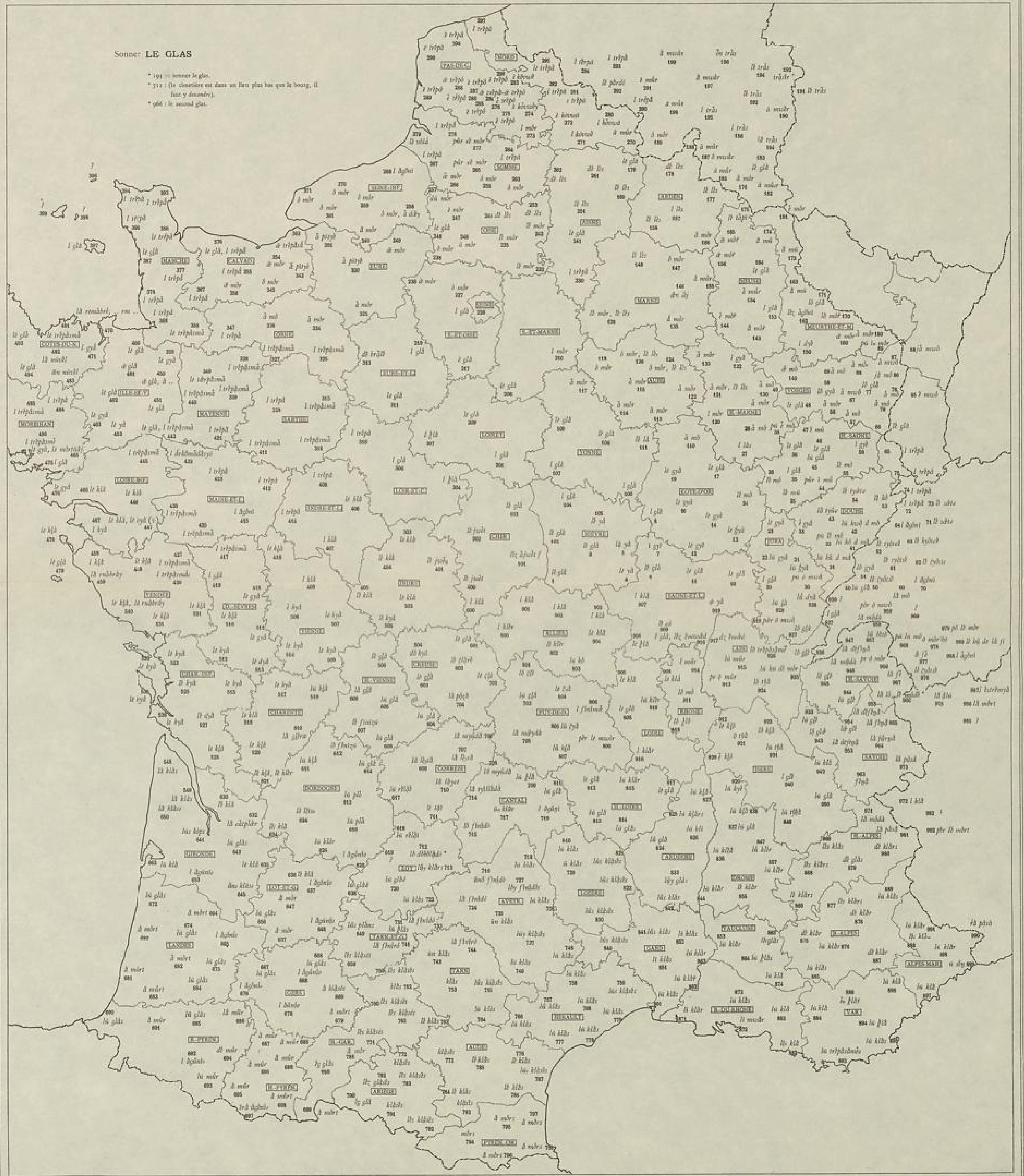
GLANER

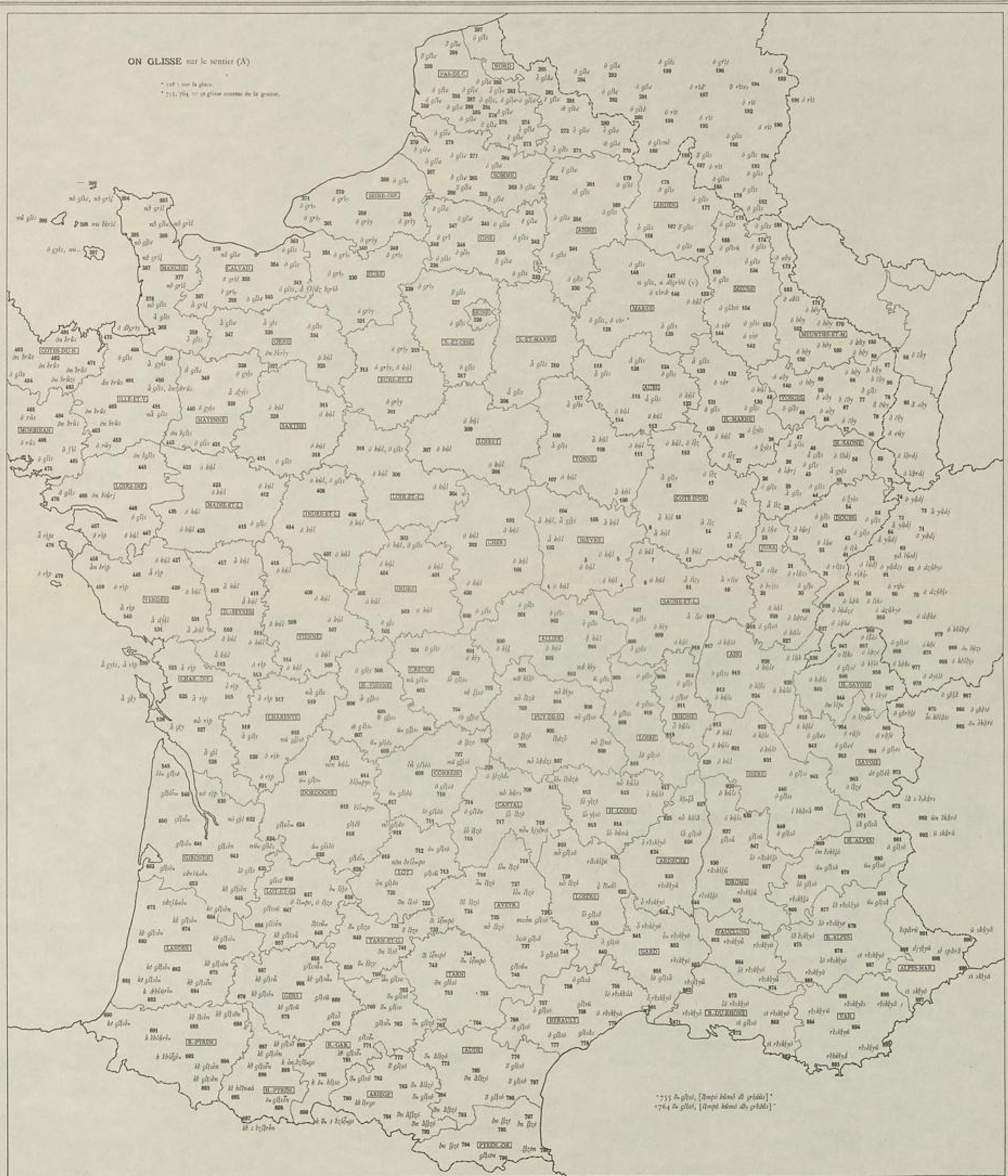
- * 612 (grain épi)
- * 672, 674 (saige moussu)
- * 764 (grain de blé, au sing. et au pluriel)



Sonner LE GLAS

- * 191 : sonner le glas.
- * 212 : (le clocher est dans un lieu plus bas que le bourg, il faut y descendre).
- * 966 : le second glas.





ON GLISSE sur le sentier (A)
 * 759 : sur la glace.
 * 754, 764 : sur la glace normale de la glace.

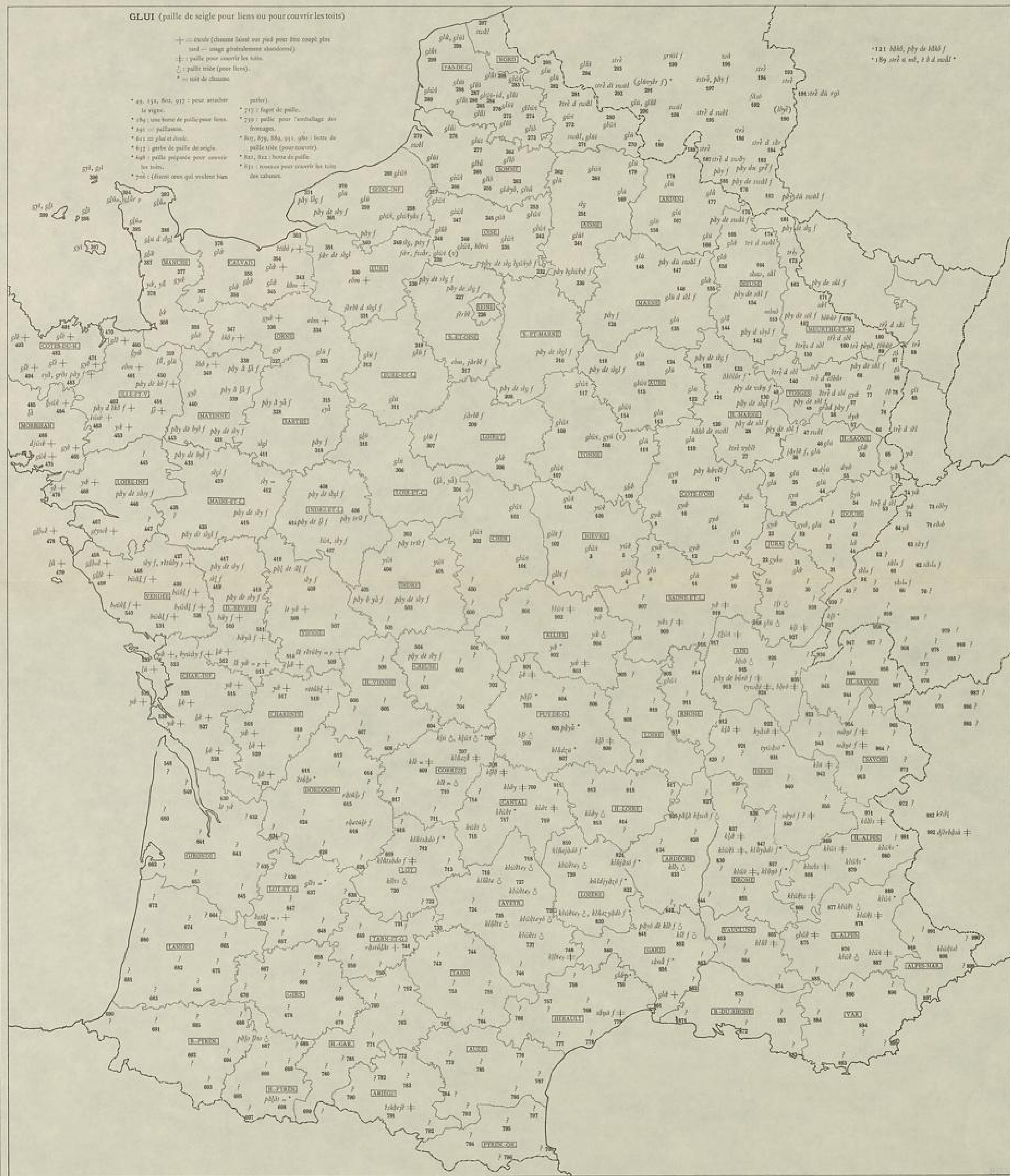
* 755 : le glisse, [lempé lémo di, glisse]
 * 764 : le glisse, [lempé lémo di, glisse]

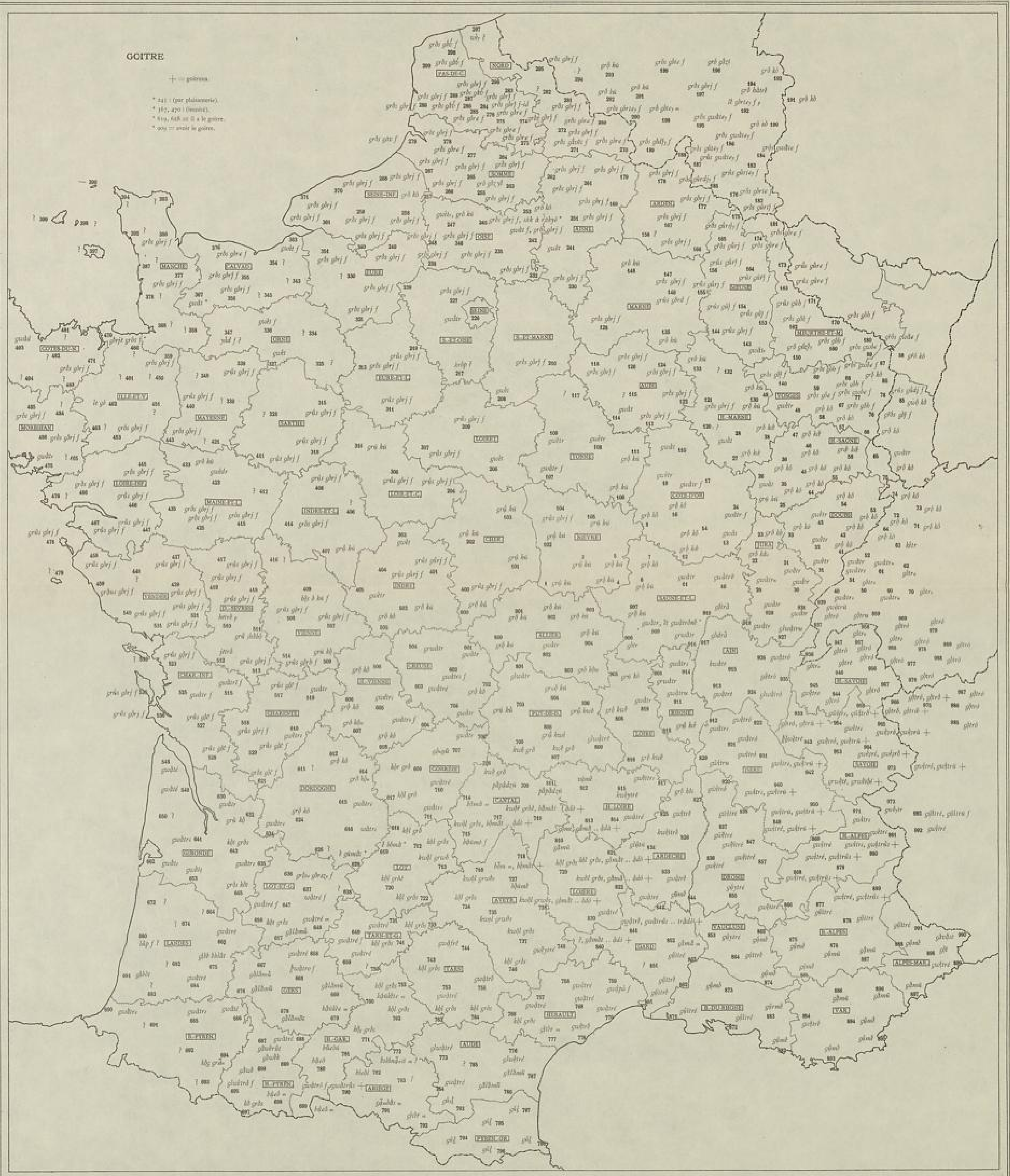
GLUI (paille de seigle pour liens ou pour couvrir les toits)

- + = secche (chaume laissé sur pied pour être coupé plus tard — usage généralement abandonné)
- ⊕ = paille pour couvrir les toits
- ⊙ = paille trisée (pour liens)
- ⊖ = toit de chaume

- * 49, 134, 302, 917 : pour attacher la vigne.
- * 184 : une botte de paille pour liens.
- * 242 : paillasson.
- * 412 : paille et foin.
- * 617 : gerbe de paille de seigle.
- * 648 : paille pépiée pour couvrir les toits.
- * 706 : (chaume) ceux qui restent bien (paille).
- * 717 : fagot de paille.
- * 739 : paille pour l'emballage des fromages.
- * 809, 839, 884, 911, 936 : bottes de paille trisée (pour couvrir).
- * 841, 842 : botte de paille.
- * 813 : moussa pour couvrir les toits des cabanes.

* 121 M66, pty de M66 /
 * By até a ml, i b d mudi *



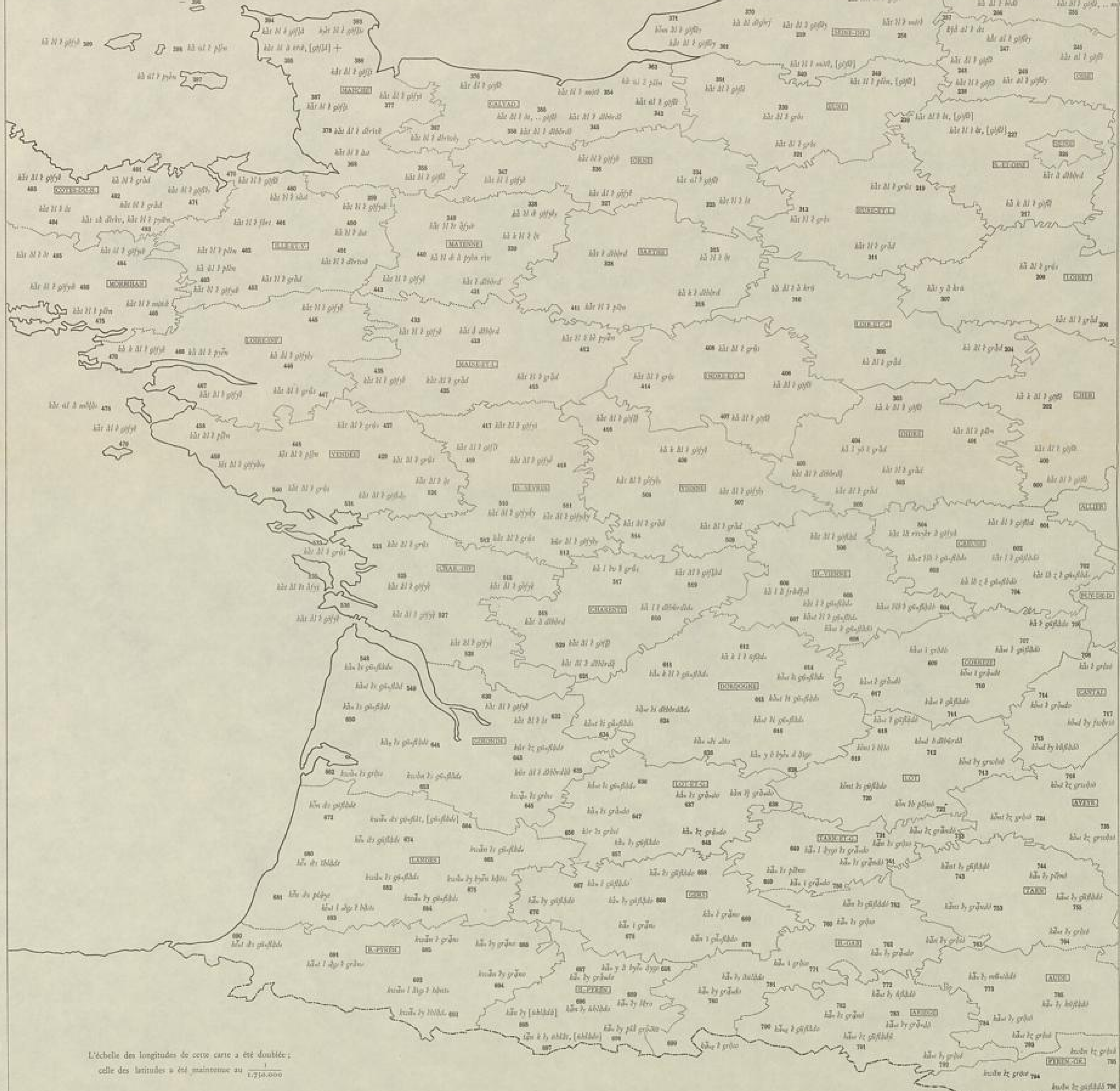


Il faut savoir bien nager pour passer outre
QUAND ELLE (la rivière) EST GONFLÉE (A)

+ : (se dit de la suite, etc.)

* 161 : d'une seule syllabe.
* 181, 182, 183, 184 : d'un hémisyllabe.

* 276 : l'él. él. 1. m. él., [gɔfɛl] +
* 285 : él. él. él. 1. m. él., [gɔfɛl] +
* 286 : él. él. él. 1. m. él., [gɔfɛl] +
* 287 : él. él. él. 1. m. él., [gɔfɛl] +



L'échelle des longitudes de cette carte a été doublée ;
celle des latitudes a été maintenue au 1:750.000

EN VENTE

Chez HONORÉ CHAMPION

LIBRAIRIE SPÉCIALE POUR L'HISTOIRE DE LA FRANCE ET DE SES ANCIENNES PROVINCES

PHILOLOGIE

[LIVRES DE FONDS ET EN NOMBRE]

- GILLIERON.** — Petit Atlas phonétique du Valais roman (Sud du Rhône). Paris, s. d., in-8, ob., br. 5 fr.
- EDMONT (Ed.).** — Lexique Saint-Polois. Saint-Pol, 1897, in-8, br. 30 fr.
- Textes Saint-Polois. — Quatre légendes du pays de Saint-Pol recueillies et mises en vers (?) patois. Saint-Pol, 1902, in-8, br. 3 fr.
- MISTRAL (Fr.).** — Lou Tresor dou félibrige, Dictionnaire Provençal-Français embrassant les divers dialectes de la langue d'Oc moderne et contenant :
- 1° Tous les mots usités dans le midi de la France, avec leur signification française, les acceptions au propre et au figuré, les augmentatifs et diminutifs, et un grand nombre d'exemples et de citations d'auteurs;
 - 2° Les variétés dialectiques et archaïques à côté de chaque mot avec les similaires des diverses langues romanes;
 - 3° Les radicaux, les formes bas-latines et les étymologies;
 - 4° La synonymie de tous les mots dans leurs divers sens;
 - 5° Le tableau comparatif des verbes auxiliaires dans les principaux dialectes;
 - 6° Les paradigmes de beaucoup de verbes réguliers, la conjugaison des verbes irréguliers et les emplois grammaticaux de chaque vocable;
 - 7° Les expressions techniques de l'agriculture, de la marine et de tous les arts et métiers;
 - 8° Les termes populaires de l'histoire naturelle, avec leur traduction scientifique;
 - 9° La nomenclature géographique des villes, des villages, quartiers, rivières et montagnes du Midi, avec les diverses formes anciennes et modernes;
 - 10° Les dénominations et sobriquets particuliers aux habitants de chaque localité;
 - 11° Les noms propres historiques et les noms de famille méridionaux;
 - 12° La collection complète des proverbes, dictons, idiotismes, locutions et formules populaires;
 - 13° Des explications sur les coutumes, usages, mœurs, institutions et croyances des provinces méridionales;
 - 14° Des notions biographiques, bibliographiques et historiques sur la plupart des célébrités, des livres ou des faits appartenant au Midi. Avignon et Paris, 2 vol. in-4 120 fr.
- HOMBRES (Max) et G. CHARVET.** — Dictionnaire languedocien-français, contenant les définitions et étymologies des mots; les idiotismes, dictons et proverbes, leurs origines et celles des coutumes, usages et institutions; les noms propres de personnes et de lieux. Alais, 1884, in-4. 15 fr.
- DU CANGE.** — Glossaire François de Du Cange, faisant suite au Glossarium mediae et infimae Latinitatis. Avec additions de mots anciens extraits des Glossaires de la Curie de Sainte-Palaye, Roquefort, Raynouard, Burguy, Diez, etc., et une notice sur Du Cange, par L. Favre. Paris, 2 in-8. 15 fr.
- LA CURNE DE SAINTE-PALAYE.** — Dictionnaire historique de l'ancien langage François, ou glossaire de l'ancienne langue française depuis son origine jusqu'au siècle de Louis XIV, publié par les soins de L. Favre, avec le concours de M. Pajot, élève de l'École des chartes, archiviste-paléographe. — 10 vol. in-4; papier vergé. 200 fr.
- CHEVALLET (de).** — Origine et formation de la langue française. Paris, 1868, 2^e édition, 3 vol. in-8. 30 fr.
- Livre honoré des prix Volney et Gobert, aux Académies française et des inscriptions.
- AGNEL.** — De l'influence du langage populaire sur la forme de certains mots de la langue française. Paris, 1870, in-8. 6 fr.
- SARDOU.** — Grammaire de l'idiome niçois, par Sardou et Calvino. Nice, 1887, in-8. 3 fr. 50
- THOMAS.** — Rapport sur une mission philologique dans le département de la Creuse (avec une carte). Paris, 1879, in-8. 1 fr. 50
- ISNARD et CHABANEAU.** — Livre des privilèges de Manosque. Cartulaire municipal latin provençal (1169-1815), suivi de remarques philologiques sur le texte provençal. 1894, in-8. 15 fr.
- DELBOLLE.** — Glossaire de la vallée d'Hyères, pour servir à l'intelligence des dialectes haut normand et l'histoire de la vieille langue française. Le Havre, 1877, in-8. 8 fr.
- LAPAIRE (Hugues).** — Le patois berrichon. 1903, in-12, br. 2 fr.
- BASCAN.** — Monologues normands pour ceux qui veulent rire (patois des environs de Caen), in-8. 1 fr.
- HEUILLARD.** — Étude sur le patois de la commune de Gaye, canton de Sézanne (Marne). 1903, in-8. 3 fr.
- FENOUILLET.** — Monographie du patois savoyard. 1903, in-8. 5 fr.
- GUILLEMAUT.** — Dictionnaire patois de la Bresse Louhannaise. 1902, in-8. 5 fr.
- ROUSSEAU (l'abbé).** — Glossaire poitevin. Niort, 1869, in-8. 3 fr.
- CHAMBURE (de).** — Glossaire du Morvan. Étude sur le langage de cette contrée comparé avec les principaux dialectes ou patois de la Belgique wallonne, de la Suisse romande. Paris, 1878, in-4. 30 fr.
- Couronné par l'Académie française.
- VELAY et AUVERGNE.** Contes et légendes. Noël's vellaves, devinettes, formulettes, dictons populaires, anciens costumes, les muletiers, la dentelle, vieilles enseignes, chansons et bourrées. Le Puy en Velay, 1903, in-8^o br., couv. en coul., planches. 7 fr. 50
- C'est la première fois que l'on a songé à réunir toutes les traditions populaires du pays Vellave. L'auteur et ses collaborateurs spéciaux n'ont rien ménagé pour mener à bien cette œuvre. Nombreuses pièces en patois, avec traduction. Bourrées, etc. Musique notée.
- PATOIS (le) BOULONNAIS** composé sur les patois du Nord de la France, par le chanoine HAIGNERÉ.
- I Vocabulaire. In-8^o de 638 p. 8 fr.
 - II Introduction, phonologie, grammaire. Fort vol. in-8^o. 8 fr.
- BLADÉ.** — Contes et proverbes populaires recueillis en Armagnac. Paris, 1867, in-8, br. 5 fr.
- Poésies populaires en langue française recueillies dans l'Armagnac et l'Agenais. Paris, 1867, in-8, br. 5 fr.
- Proverbes et devinettes populaires recueillis dans l'Armagnac et l'Agenais. Paris, 1880, in-8. 5 fr.
- PUYMAIGRE (de).** — Chants populaires du pays messin. Paris, 1885, 2 vol. in-12. Musique notée. 8 fr.

- LUZEL.** — Chants populaires de la Bretagne, recueillis et publiés. Lorient, 2 vol. in-8. 20 fr.
- LE BRAZ (Anatole).** — La légende de la Mort chez les Bretons Armoricaux. Nouvelle édition avec des notes sur les croyances analogues chez les autres peuples celtiques, par Georges Dottin, professeur adjoint à l'Université de Rennes. Paris, 1902, 2 vol. in-12. 10 fr.
- Quelques exemplaires sur papier vergé. 15 fr.
- VAUTHERIN.** — Glossaire du patois de Châteaufort avec vocables des autres localités du territoire de Belfort et des environs, précédés de notes sur le patois de la région, 6 fasc. in-8. 15 fr.
- SAUVÉ (L.).** — Proverbes et dictons de la Basse-Bretagne recueillis et traduits. Paris, 1878, in-8. 5 fr.
- BEAUQUIER (Ch.).** — Chansons populaires recueillies en Franche-Comté. Paris, 1894, in-8; musique notée. 6 fr.
- PERRON.** — Proverbes de la Franche-Comté. Études historiques et critiques. Paris, 1876, in-8. 3 fr. 50
- JOUE.** — Chansons en patois vosgien, avec un glossaire et la musique des airs. Epinal, 1876, in-8, br. 3 fr. 50
- SOLEVILLE (Em.).** — Chants Populaires du Bas-Quercy, recueillis et notés. Paris, 1889, in-8. 10 fr.
- MILLIEN.** — Les chants oraux du peuple russe, chants des fêtes et des saisons, chants historiques, complaintes, légendes, ballades, danses, jeux, chansons d'amour et de mariage, chants des funérailles. Paris, 1893, in-12. 3 fr. 50
- MEYER (Paul).** — Girart de Roussillon, chanson de geste, traduite pour la première fois. Paris, 1855, in-8. 8 fr.
- MISSET (abbé).** — Essai philologique et littéraire sur les œuvres poétiques d'Adam de Saint-Victor. Paris, 1881-1882, 2 parties in-8. 5 fr.
- BONAPARTE.** — Biblea edo Testament zahar eta herria Duvoisin kapitainak latinezko Bulgatatik lehembizido, aldiko Laphurdiko eskarara itzulia. Luis-Luziano Bonaparte printzeak argitara emana. Londressen, 1859, gr. in-8. 40 fr.
- Bible en langue basque.
- [NOTA. — Nous possédons en magasin tous les travaux philologiques du prince Louis Lucien Bonaparte.]
- BONNARD.** — Les traductions de la Bible en vers français, au moyen âge. Paris, 1884, in-8. 5 fr.
- Deuxième médaille du concours de l'Académie des Inscriptions 1885.
- BERGER (Ph.).** — La Bible française au moyen âge. Étude sur les plus anciennes versions de la Bible, écrites en prose de langue d'oïl. Paris, 1884, in-8. 10 fr.
- Ce livre a obtenu la première médaille du concours à l'Académie des Inscriptions 1885.
- BAISSAC (M. C.).** — Étude sur le patois créole mauricien. Nancy, 1880, in-12, br. 4 fr.
- MICHELANT.** Blancandin, ou l'orgueilleuse d'amour, roman d'aventures publié pour la première fois. Paris, 1867, in-12, br. (pap. vergé). 4 fr.
- RIVARÉS.** — Chansons populaires du Béarn. 2^e édition, Pau, 1868, in-8, br. 10 fr.
- MAURY.** — Croyances et légendes du moyen âge. Nouvelle édition publiée d'après les notes de l'auteur par MM. A. Longnon et Bonnet-Maury, avec une préface par M. Bréal. Paris, 1896, in-8, br., portrait. 12 fr.
- NÈVE (Joseph).** — Antoine de La Salle, sa vie et ses ouvrages, d'après des documents inédits, suivi du Réconfort de Madame du Fresne, d'après le manuscrit unique de la Bibliothèque Royale de Belgique, du Paradis de la reine Sibylle, etc., par Antoine de La Salle, et de fragments et documents inédits, tirés des Bibliothèques et des Archives de France et de Belgique. Fort vol. in-18. 4 fr.
- DELISLE (Léopold).** — Etudes sur la condition de la classe agricole et l'état de l'agriculture en Normandie au Moyen-Age. Fort vol. in-8 de LVI-558 p. 20 fr.
- JEANROY (Alfred).** Les origines de la poésie lyrique en France et au moyen âge. Étude de littérature française et comparée, suivie de textes inédits. Deuxième édition avec additions et un appendice bibliographique. Fort vol. in-8^o de XXI-536 p. 10 fr.
- RIVARD (Adjutor) et l'abbé LORTIE.** L'origine et le parler des Canadiens français. Études sur l'émigration française au Canada de 1608 à 1700, sur l'état actuel du parler franco-canadien, son histoire et les causes de son évolution. In-8^o. 2 fr.
- ORAIN (Adolphe).** Contes du Pays Gallo. In-12. 3 fr. 50
- CYCLE MYTHOLOGIQUE. Les Fées, les Géants, les Magiciens, les Animaux parlants, les Métamorphoses, les Aventures merveilleuses. — CYCLE CHRÉTIEN. Dieu, la Vierge, les Anges, les Saints, les Miracles. — CONTES FACÉTIEUX. — CONTES DE VOLEURS. — LE MONDE FANTASTIQUE. Le Diable, les Sorciers, les Lutins, les Revenants. Ces titres, qui, cependant, ne sont que le simple énoncé des divisions de ce travail, suffisent presque à montrer toute la variété des Contes du Pays Gallo : on y retrouve la simplicité forte et charmante des meilleures légendes bretonnes.
- BÉDIER (Joseph).** Hommage à Gaston Paris. Leçon d'ouverture du cours de langue et littérature française du moyen âge prononcée au collège de France le 3 février 1904. In-16 br. 1 fr. 50
- M. J. Bédier retrace dans cet élégant volume, avec une compétence absolue et une émotion prenante, la carrière du regretté maître de la Philologie romane, Gaston Paris, qu'il remplace aujourd'hui au Collège de France. Tous ceux qui ont reçu son enseignement voudront conserver ce portrait moral de l'éminent philologue.
- CONTES IRLANDAIS,** traduits du gaélique par Georges DOTTIN. Paris, 1904, in-8 br. 5 fr.
- Aussi variés de forme que de fond, ces contes donnent une idée exacte des légendes populaires de l'Irlande, derniers restes d'une littérature qui fut, au commencement du moyen âge, une des plus riches de l'Europe. — Un index de noms communs termine le volume. L'auteur renvoie aux contes de la Basse-Bretagne qui sont identiques à nos contes irlandais.
- CHARDON (Henri).** Scarron inconnu et les types des personnages du roman comique. 2 vol. in-8^o de VIII-426-446 p., nombreuses planches et un album des scènes du roman comique du musée du Mans. 20 fr.
- Couronné par l'Académie française. Prix Saintour (1904).

BULLETIN DU PARLER FRANÇAIS AU CANADA

ABONNEMENT ANNUEL : 8 FRANCS.